

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

300°

Juin 2020

f Cap-Magellan

@capmagellan

in DSE Cap Magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

N°300
MERCI À TOUS
NOS LECTEURS!

Tout ce qu'il faut lire
pendant l'été

VacancesPortugalCovid.com

Les infos pour passer de bonnes vacances

malgré le Covid-19

PER⁽¹⁾

PRÉPAREZ VOTRE RETRAITE

SEREINEMENT



Découvrez le **Plan Epargne Retraite Individuel**

- **Épargnez à votre rythme** avec des versements libres et/ou programmés
- **Bénéficiez d'une déduction fiscale**
- **Récupérez votre épargne sous forme de rente et/ou de capital**
- **Profitez d'une gestion pilotée** pour plus de sérénité

Pour plus d'informations : www.banquebcp.fr/particuliers/epargner/per

(1) Le Plan d'Épargne Retraite Individuel (PERin) commercialisé par la Banque BCP en sa qualité de mandataire de IMPERIO S.A. est un contrat collectif d'assurance vie à adhésion facultative dont les garanties sont exprimées en euros et/ou en unités de compte. Le contrat est géré en délégation de gestion par IMPERIO Assurances et Capitalisation S.A. - Entreprise régie par le code des assurances - au capital de 32.300.047 euros - Siège social : 18/20 rue Clément Bayard - 92300 Levallois Perret - Immatriculée au Registre du Commerce et des Sociétés de Nanterre sous le n° 351 392 543 00069 - APE 6511 Z. L'assureur du contrat est SMAvie - Société mutuelle d'assurance sur la vie du bâtiment et des travaux publics - Société d'assurance mutuelle à cotisations fixes - Entreprise régie par le Code des assurances - RCS PARIS 775 684 772 - Siège social : 8 rue Louis Armand CS 71201 - 75738 Paris cedex 15.

Les informations sur le PERin sont fondées sur la réglementation en vigueur au 01/04/2020 et ne constituent ni un conseil ni un avis juridique ou fiscal.

BANQUE BCP, SAS à Directoire et Conseil de Surveillance, au capital de 155 054 747 euros. Siège social : 16, rue Hérolde - 75001 PARIS - N° 433 961 174 RCS PARIS - N° identification TVA FR 71 433 961 174. Intermédiaire d'assurance, immatriculé à l'Orias sous le N° 07 002 041 - site web ORIAS : www.orias.fr. Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR) - 4 Place de Budapest - CS 92459 - 75436 PARIS CEDEX 09 - site web ACPR : acpr.banque-france.fr. Carte professionnelle de Transactions sur immeubles et fonds de commerce N° CPI 7501 2017 000 021 774.

Document non contractuel à caractère publicitaire



Banque BCP

Sommaire



Actualité

06

Les enfants d'immigrants
pourront-ils obtenir la nationalité portugaise ?



08

Économie

A realidade da Covid-19
nas empresas portuguesas : dois testemunhos



10

Dossier

Tout ce qu'il faut lire
cet été



14

Citoyenneté

Municipales :
un second tour qui questionne

ROTEIRO

Cinéma

15 Jangada organise le 22^e
Festival du cinéma Brésilien

Musique

16 Coup d'œil sur la sélection
portugaise à l'Eurovision

Littérature

18 Donne-moi la main Menino
d'Aurélié Delahaye

Exposition

19 Um mundo
de máscaras

Association

20 Le Centre franco-portugais
de Bourges reprend du service

Sport

22 Le championnat portugais
de football reprend !

Europe

23 Espaço Schengen:
Liberdade com segurança

Gastronomie

24 Pas aussi dangereux
que la bombe, le Pudim Molotof

Vous et vos parents

25 Registo de nascimento
online

TV / Radio / Web

26 Jair Bolsonaro
critique le confinement

Sport

Hóquei em Patins: Campeonato
com novo formato para a época 2020-2021

27



Voyage

Guimarães : o berço
da cultura portuguesa

34



LE JOUR D'APRÈS...

Igual ao dia anterior ?

Depuis gamin, je divise l'année en deux, avec une « montée vers l'été », puis une « descente vers l'hiver ». Je préfère la première, content de voir les jours se rallonger, même si certaines nuits peuvent être plus belles que certains jours, et j'y ai trouvé un équilibre certain. Mais, de voir s'enchaîner mai et juin, dans une montée graduelle vers le plus long jour de l'année, est un ravissement à l'image de ce soir où le soleil se couche entre l'Arc de Triomphe à Paris.

J'en parle parce que, depuis trois mois, nous avons tous le sentiment qu'une page se tourne sur le monde d'avant, heureux ou pas, de s'imaginer dans le monde d'après. Je suis sceptique car les changements conséquents ne se font jamais de façon pacifique et que si cette pandémie nous a tous touchés, je crains qu'elle n'ait pas été à ce point marquante pour nous obliger à des modifications d'habitude. Et aujourd'hui ne recherchons-nous pas essentiellement à retrouver notre confort d'une vie minutée, ponctuée de fêtes, de voyages, de consommations de tous bords, avec ou sans moyens ?

Ce Covid bouleverse nos vies mais pas forcément notre envie d'habitudes et je pourrai facilement vous inviter à fêter Camões et le Portugal en ce 10 juin, la fête des Saints Populaires, de Santo António à São João, ou tous les festivals habituels, parce que tout cela existera toujours, d'une façon ou d'une autre, mais voilà, la vérité peut être ailleurs et le temps de la réflexion aussi. Oui, nous pourrions à nouveau voyager, et ainsi retrouver les racines ou simplement l'attache qui nous apaise et nous régénère. Mais oublierions-nous combien nos villes, notre famille, nos voisins, ont été différents pendant un temps où nous avons été obligés de freiner ?

Si nous oublions, nous ratons une occasion unique et peut-être nous perdons-nous un peu, beaucoup, à la folie ;-)
Penso e assim, sou.

Hermano Sanches Ruivo

MAIS ENCORE : **04 Tribune** : Descubram a Fondation les Émeraudes ! **05 Lecteurs** : Réagissez ! **09 Baromètre** : UE com primeiro plano para depois da Covid19 **12 Infos** : Toda a informação para ir a Portugal este Verão, apesar da Covid-19! **28 ADEPBA** : Aristides si loin Si proche.... Un peu d'Histoire ... **29 Langue Portugaise** : Importância dos conceitos básicos na aprendizagem de crianças **30 Pousada de Juventude** : Gerês **32 Nuits Lusophones** : Compor em Casa: Le festival 100% digital **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

Tribune

Descubram a Fondation les Émeraudes !

Hoje gostaria de apresentar-vos a associação « Fondation les Émeraudes », de função humanitária sem fins lucrativos de interesse geral ou comum, que tem por objetivo a luta contra a delinquência juvenil e as violências feitas contra as mulheres.

OBJETIVOS

Como primeiro objetivo, a associação visa lutar contra a delinquência juvenil e as violências contra as mulheres. No seu início a associação tinha por objetivo de ajudar os meninos de rua, os órfãos, as mães adolescentes, trabalhando com outras associações humanitárias que já tinham centros sociais. Les Émeraudes vai também intervir em escolas para sensibilizar os alunos, e levar-los a denunciarem as violências feitas contra mulheres e crianças. No futuro, esperamos criar centros sociais para abrigar e proteger essas mulheres e crianças, promovendo a escolaridade dos jovens, trazendo o apoio sociocultural e afetivo. Para as mulheres, uma inserção profissional para que elas possam ter contato com um ambiente de trabalho.

Para que tudo isso possa acontecer a associação desenvolverá várias atividades, como a venda de alguns produtos (bolos, rifas), além de promover eventos de coleta de fundos como concertos, teatros etc.



Em seguida, a minha mãe teve-me muito jovem. Sozinha, ela cuidou da gravidez. Eu acho que foi muito difícil para ela, ainda mais num país dilacerado pela guerra civil. Hoje em dia, vemos várias jovens que se tornam também mães « muito cedo », principalmente em África, algumas não tendo a noção da tarefa.

heiros por causa do aperto psicológico. São isoladas do trabalho e família, ficando dependentes dos companheiros. Algumas aguentam a violência por causa da presença dos filhos, e não partem por medo de romper laços de família e não ver mais os filhos. Les Émeraudes vai trabalhar com essas mulheres ajudando-as a denunciar todos os tipos de violência seja física, psicológica ou sexual. Nos próximos anos, les Émeraudes estabelecerá um sistema de números de emergência para mulheres vítimas de violência que querem entrar em contato connosco. Como o seu nome o indica, "Esmeralda", o objetivo é mostrar a essas crianças e mulheres que elas são valiosas e devem brilhar, viver, com valor justo.

ADMISSÃO

Querem fazer parte da equipa les Émeraudes ? É fácil e simples : a partir de 18 anos vocês já podem fazer parte da família les Émeraudes. Estudante como trabalhador são bem vindos ! Então, é só entrar em contato através do nosso mail fondationlesemeraudes@gmail.com

« Como o seu nome o indica, "Esmeralda", o objetivo é mostrar a essas crianças e mulheres que elas são valiosas e devem brilhar, viver, com valor justo »

MOTIVAÇÕES

A ideia de criar Les Émeraudes apareceu-me após várias experiências pessoais. Criada pela minha avó, não me faltava bem materiais, mas sim afeição e carinho dos meus parentes. Tendo morado em África, vi várias crianças abusadas pela ausência dos pais. São acusadas de feitiçaria ou de serem ladrões e até na escola são abusadas e maltratadas. Porque nenhuma criança merece isso, gostaria de lutar contra esses comportamentos criminosos, trazendo apoio a essas crianças, com a futura equipa de les Émeraudes.

Desse modo, o objetivo de les Émeraudes seria ajudá-las a cuidar dos filhos, fornecendo um apoio moral para aquelas que precisam. Por fim, para aquelas que não podem cuidar dos filhos por razões financeiras, a associação trabalhará com elas, proporcionando-lhes integração profissional que lhes permitirá aprender certos trabalhos manuais e pequenos comércios.

Também vi muitas mulheres abusadas todos os dias pelo seus parceiros ou membros da família. No caso das mulheres casadas, elas não falam sobre isso e ficam com os compan-

CANDIDATURA

- Carta de motivação explicando a razão da vossa candidatura
- Identidade
- Para os estudantes, certificado escolar.

Sigam-nos no Instagram :
[fondation.lesemeraudes](https://www.instagram.com/fondationlesemeraudes)

Até já! ■

Paulina Dikizyeky Vosi Diba Menga
Estudante - Université Lumière-Lyon-II
capmag@capmagellan.org

Marina e Maria (email)



Escrevemos em nome de Marina e Maria Luísa. Somos brasileiras e estamos atualmente morando na França na condição de estudantes de intercâmbio da Universidade Paris Diderot, nos departamentos de Estudos Psicanalíticos e História, respectivamente.

Navegando pela Internet à procura de vagas emprego, deparamo-nos com o site da Cap Magellan e nos apaixonamos pelo projeto. Estamos aqui desde o início do ano e sabemos como viver na condição de estrangeiro é uma experiência muito desafiadora e, muitas vezes, muito solitária. Nesse sentido, encontrar um projeto como esse fez com que nós enxergássemos uma perspectiva de pertencimento. Gostaríamos de saber, portanto, se há formas de participarmos da equipe do Cap Magellan (trabalhando na condição de estagiárias) e de conhecer mais intimamente o projeto de vocês. Ou, ainda, se vocês nos recomendam outros projetos similares com vagas de trabalho disponíveis. Pretendemos trabalhar a partir do meio do ano (junho/julho), mas gostaríamos muito de participar de uma equipe na qual nos sentíssemos acolhidas e pertencentes. Permanecemos em Paris até o final no ano, então teríamos disponibilidade de cerca de 6 meses. Em relação à língua, dominamos plenamente o português e o inglês, e razoavelmente bem (nível B2) o francês e o espanhol. Muito obrigada pela atenção e aguardamos resposta,

Bom dia a todas,

Coloco em cc a responsável do nosso Departamento de Estágios e Emprego que dará seguimento ao vosso processo de procura de estágio e/ou trabalho.

Coloco também a nossa responsável Redes e Voluntários, que agendará conversa convosco para perceber em que medida poderiam participar no projecto da Cap Magellan enquanto voluntárias. Obrigada pelo interesse e em todo o caso temos a certeza que teremos muito projectos a desenvolver em comum.

Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

DEVIENS BÉNÉVOLE À



CAP MAGELLAN

#AGITATEUR LISOPHONE DEPUIS 1991!

+ d'infos sur : info@capmagellan.org



Participe
à nos soirées
et à nos actions



Écris pour
nos magazines

Les enfants d'immigrants pourront-ils obtenir la nationalité portugaise ?

Les enfants d'immigrants qui vivent au Portugal depuis un an peuvent devenir portugais si une modification de la loi sur la nationalité en cours de discussion au Parlement est approuvée.

LA MISE EN PLACE DE LA COMMISSION SUR LA PROPOSITION DE LOI DE LA NATIONALITÉ

Les projets d'amendements concernant la loi sur la nationalité sont débattus au Parlement, suite à l'approbation générale des propositions de loi du PC portugais et du PAN (Pessoas-Animaís-Natureza), le 12 décembre 2019.

La députée du PS portugais et coordinatrice du groupe de travail Constança Urbano de Sousa a déclaré à Lusa qu'un consensus avait été trouvé à ce sujet au cours des dernières semaines, mais que le vote définitif sur la loi de la nationalité aura lieu lors d'une réunion de la commission des affaires constitutionnelles, des droits, des libertés et des garanties, qui n'a pas encore été programmée. Ainsi, il n'est pas possible de prévoir quand le processus législatif sera conclu.

Les groupes de travail, qui peuvent être créés au sein du parlement, tiennent un débat préalable sur les lois, procèdent à des votes indicatifs, mais le vote de spécialité a lieu dans les commissions parlementaires et le vote global final en plénière.

Des membres de la commission ont déclaré que les partis ont adopté une position définitive au débat et au vote en commission.

Le CDS (Centro Democrático Social) et le député de CHEGA n'y ont pas participé. CHEGA a d'ailleurs partagé sur un tweet le 13 mai son



refus catégorique quant à cette très probable future loi, dénonçant « les masses humaines provenant de tous les coins du monde » qui seront « rapidement naturalisées ».

« Il reste un nombre indéterminé de citoyens dans cette situation »

LE DÉBAT SUR LA NATIONALITÉ DES ÉTRANGERS AU PORTUGAL

Le Bloc de Gauche propose que la nationalité soit accordée aux enfants nés au Portugal, même si leurs parents sont étrangers et ne résident pas dans le pays.

Dans son projet initial, le PCP propose que les citoyens portugais puissent être « ceux nés au Portugal, à condition que l'un de leurs parents, étant étranger, réside dans le pays », indépendamment du titre ou de la durée de résidence.

Dans l'entre-deux, le PS, qui n'avait pas de projet propre, a présenté des propositions visant à modifier la proposition de loi du PCP souhaitant accorder la nationalité portugaise aux enfants d'étrangers à condition qu'« au moment de la naissance, l'un des parents

réside légalement sur le territoire portugais, ou y réside, quel que soit son titre, depuis au moins un an ».

Selon la loi actuelle, qui date de 1981 et a été modifiée en 2018, cette période est aujourd'hui de deux ans. Les socialistes ont ainsi l'intention de réduire celle-ci à un an.

Le consensus retrouvé lors de cette commission a, selon la coordinatrice de celle-ci, aussi pris en compte la proposition du PAN d'étendre l'accès à la naturalisation aux personnes nées au Portugal après le 25 avril 1974 et avant l'entrée en vigueur de la loi sur la nationalité de 1981.

Il s'agit d'un « problème historique » : il faut résoudre la situation des personnes qui, le 25 avril 1974, se sont vues privées de la nationalité portugaise, par le décret 308/75, du fait qu'elles ne vivaient pas au Portugal depuis cinq ans.

Certaines de ces personnes ont régularisé leur situation, par divers moyens, comme le mariage, mais il reste un nombre indéterminé de citoyens dans cette situation.

Il faudra attendre le débat dans la plénière pour savoir quelle est la suite de cette proposition de loi et quel sera le contenu définitif de la loi. ■

Lydia Brès - Étudiante à l'Universidade de Coimbra et à Sciences Po Bordeaux
capmag@capmagellan.org
Image : ©Lydia Brès - Loja do cidadão aux Laranjeiras, Lisbonne, le 22 mai 2020.

Brève

REGINA DUARTE DÉMISSIONNE DE SON POSTE DE SECRÉTAIRE À LA CULTURE DU BRÉSIL

L'actrice Regina Duarte a quitté son poste à la tête du Secrétariat de la Culture. Elle prendra la tête dans les prochains jours de la Cinémathèque de São Paulo. Jair Bolsonaro dit qu'elle souhaitait consacrer plus de temps à sa famille, mais les désaccords entre les deux étaient déjà évidents. « C'est un double cadeau que notre président nous donne : la cinémathèque et être proche de ma famille », a déclaré l'actrice dans une vidéo postée sur le profil Facebook de M. Bolsonaro. Mme. Duarte a été critiquée par de nombreuses personnalités du monde

culturel après une interview avec CNN dans laquelle elle dévalorisait le bilan mortel du Covid-19 dans le pays et les atrocités commises par la dictature militaire de 1964 à 1985. Elle a même fredonné une chanson de cette époque, vantant les bienfaits de celle-ci. Un autre acteur, Mario Frias, l'a remplacée à son poste ! En ces temps de pandémie, voilà quelles semblent être les priorités des autorités gouvernementales brésiliennes. À travers ses propos qui ont créé des polémiques, Regina Duarte a été récompensée par le poste de la Cinémathèque dans la ville où sa famille est installée. ■

Lydia Brès - capmag@capmagellan.org

Bibliothèque



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE

NOUVELLE ADRESSE

Bibliothèque Gulbenkian

Maison du Portugal

7P, bd Jourdan 75014 Paris

gulbenkian.pt/paris

bibliotheque@gulbenkian-paris.org

#BibGulbenkian #GulbenkianParis

A realidade da Covid-19 nas empresas portuguesas : dois testemunhos

Sabe-se que as projeções económicas globais não são otimistas. Razão pela qual, a Cap Magellan entrevistou duas entidades que pertencem a setores atingidos pela pandemia : o setor dos eventos e setor hoteleiro.

EM PRIMEIRO, ENCONTRO COM JOÃO BARROS, CEO PARTILHA FUNDAMENTAL.

Cap Magellan: O que é a Partilha Fundamental?

João Barros: Partilha Fundamental tem como objetivo de promover e ativar todo o merchandising, comunicação e ativação de uma marca.

CM: Quais os projetos que tinham antes de ser declarado o estado de emergência?

JB: Antes do estado de emergência estávamos a preparar ativações de marca na liga portuguesa de futebol, bem como no Europeu com a presença da nossa seleção. Também, íamos mais uma vez, participar em eventos musicais com um cartaz impactante no nosso país, nomeadamente, o Rock In Rio e o NosAlive, eventos nos quais estamos presentes com as ativações de marcas.

CM: Devido à situação atual houve despedimentos?

JB: A Partilha Fundamental nunca teve como política o despedimento dos seus colaboradores ou a colocação do lay-off. Reduzimos o nosso processo de trabalho, associando aquilo que é o nosso setor de atividade percebe-se a impossibilidade de adotar o regime de teletrabalho, uma vez que nós fazemos a comunicação do produto final e não do fabrico.

CM: A empresa recorreu a algum apoio do estado ou facilitação de crédito?

JB: A empresa optou por não recorrer a nenhum apoio do estado ou facilitação de crédito, a estratégia sempre foi recorrer ao investimento no capital humano. Somos soberanos na procura de soluções e uma delas passa por não recorrer a crédito a nível bancário porque, efetivamente, os apoios existem, mas mais tarde terão de ser pagos.



CM: Quais as estratégias a definir para conciliar a atividade empresarial com a problemática da Covid-19 que parece que veio para ficar?

JB: Temos de definir e conciliar estratégias empresariais, sendo estas o trabalho na área do marketing digital, na comunicação, na ativação de projetos, onde claramente o objetivo passa por conciliar as atividades que já tínhamos no passado, adaptando-as às normas legais com o devido distanciamento, higienização e todas as outras questões exigidas para que possamos ter todos maior taxa de resultado.

« O objetivo passa por conciliar as atividades que já tínhamos no passado, adaptando-as às normas legais com o devido distanciamento, higienização e todas as outras questões exigidas »

DEPOIS, TROCA COM JOÃO ROSA, PROPRIETÁRIO BEJA PARQUE HOTEL.

Cap Magellan: Qual é a história do Beja Parque Hotel?

João Rosa: Houve uma prova de carros na cidade de Beja e os automobilistas tiveram de se alojar em Évora por falta de hotéis na região. Desse modo a Câmara Municipal de Beja, propôs um desafio aos empresários locais : fazerem um projeto para a construção de um hotel. E lancei-me neste desafio.

CM: Quais as projeções para 2020?

JR: As projeções baseavam-se muito nos eventos que iam decorrer. Foram todos cancelados desde a Ovibeja, que faz mexer muito a cidade e por consequência a hotelaria, até aos casamentos. Íamos ter um evento desportivo durante uma semana e também foi cancelado.

CM: Alguma vez imaginou que este vírus pudesse ter uma repercussão tão grande?

JR: Não nunca pensei, era uma situação que parecia estar lá tão longe. O turismo veio a melhorar nos anos de 2017/18/19, havia muita expectativa em relação a este ano. Mas com esta situação veio a cair brutalmente. Temos 2 hotéis, Beja Parque Hotel e Francis atualmente só 1 está a funcionar.

CM: Como planeia a abertura dos hotéis? E quais as projeções para este ano?

JR: Atualmente, o Hotel encontra-se aberto, aplicando todas as recomendações da Direção Geral de Saúde (DGS). Apesar das baixas taxas de ocupação ainda conseguimos subsistir. Já para o nosso outro hotel o Francis, foi aplicado o regime de lay off a todo o pessoal.

Projeções é algo difícil de fazer, pois são constantemente alteradas. O turismo estrangeiro deve ser muito fustigado, mas aí estamos em vantagem, pois 80% dos nossos clientes são portugueses.

Agradecemos os encontros e a disponibilidade dos dois interlocutores. ■

Vitória Calado
Estudante no Instituto Politécnico de Leiria - ESTM
capmag@capmagellan.org

Desemprego em Portugal volta a subir

De acordo com a Comissão Europeia a previsão da taxa de desemprego em Portugal é de 9,7% para o presente ano de 2020, registando-se um agravamento de 3,2% face a 2019. Estes 9,7% colocaram Portugal ao nível da Lituânia e da Suécia, imediatamente acima da média de 9,6% antecipada por Bruxelas para os países da Zona Euro e também pior do que os 9% antecipados para o conjunto dos 27 Estados-membros da UE. Porém, é inferior à prevista pela Comissão para algumas das maiores economias europeias, várias delas fortemente fustigadas pelo coronavírus em março e abril. É o caso de França, país no qual é estimada uma taxa de desemprego de 10,1%, superior à portuguesa.

O economista Miguel de Faria e Castro afirma que, "à medida que a pandemia da Covid-19 se alastra pelas economias avançadas, a principal resposta a nível de políticas de mitigação e contenção tem sido políticas de isolamento e



distanciamento social. Este tipo de medidas envolve, necessariamente, o fecho de setores inteiros da economia. Note-se que ao contrário do que acontece numa recessão ou crise "normal", esta desaceleração da economia é propositada e controlada, tendo como objetivo principal a resolução da atual crise de saúde pública. Esta desaceleração implica inevitavelmente custos económicos e sociais, sendo o desemprego uma das suas principais manifestações."

Com base nesta classificação, Miguel Castro afirma que cerca de 1,419 milhões de trabalhadores se encontram em risco em Portugal. Os maiores setores (em termos de grau de exposição multiplicado por trabalhadores nesse setor) são retalho, serviços de restauração, e hotelaria, o que reflete a importância do turismo na economia portuguesa. ■

Vitória Calado - capmag@capmagellan.org

BARÓMETRO

UE COM PRIMEIRO PLANO PARA DEPOIS DA COVID19

A Comissão Europeia apresentou um plano para tomar emprestado no mercado e disponibilizar a países da União Europeia, 750 bilhões de euros em subsídios e empréstimos na ajuda a recuperar dos impactos do coronavírus, com 2/3 em subsídios financiados por tomadas de empréstimos conjuntos e 1/3 em empréstimos. O objetivo é proteger o mercado único de se fragmentar diante de crescimentos económicos e níveis de riqueza divergentes. Este apoio é necessário porque Itália, Espanha, Grécia, França e Portugal já têm dívidas altas e dependem bastante do turismo, que foi interrompido pela pandemia. No total, o Plano de Recuperação Europeu colocará 1,85 trilhão de euros para ajudar a impulsionar a economia europeia. Mas este plano consequente deve também abranger realidades sociais para colocar o cidadão plenamente na gestão do novo sopro que as nossas sociedades necessitam. **Sol de Primavera.**



Tout ce qu'il faut lire cet été

Pour ce numéro de juin nous vous proposons de la lecture pour l'été et 4 suggestions de livres que nous avons beaucoup aimé ! Un polar avec Le club de Macao, du voyage avec Antonio Tabucchi et Valter Hugo Mãe et des femmes courageuses avec la brésilienne Conceição Evaristo !

UN CŒUR GLAÇÉ



Dans une Islande aussi belle que sauvage, la jeune Halla, onze ans, est confrontée à une grande tragédie : sa sœur jumelle, Sigridur, meurt brutalement, laissant derrière elle une famille désespérée. Au village, elle devient alors la « moins morte », livrée à sa propre peine et incompréhension et haïe par une mère ne supportant pas la perte de son enfant. Au fil des pages, elle grandira, hantée par l'existence de cette jumelle qui n'est plus, mais qui vit toujours près d'elle, enterrée non loin de la maison familiale. Un double si différent,

si plein de joie et de rêves de son vivant, alors que notre héroïne se sent bien vide et isolée. Son histoire puis son mariage avec Einar, un homme que sa sœur lui avait interdit de fréquenter, mais surtout sa grossesse et la naissance de son fils vont lui apporter des instants fulgurants de vie et l'ancrer dans le monde de ceux qui existent.

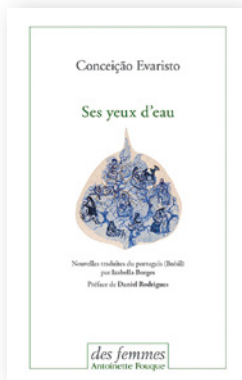
Digne successeur de José Saramago, Valter Hugo Mãe nous entraîne dans une lande bouleversante et poétique, sur laquelle tombe la violence de la douleur face à la mort d'un être aimé. Sa remarquable plume et les paysages mystérieux de l'Islande subliment la détresse des émotions. Comment vivre quand une partie de soi est sous terre ? Quand l'autre décède, n'est-ce pas mourir soi-même un peu ? Entre Halla et Sigridur, qui représente la vie ou la mort ? Au-delà de la question de la perte et du deuil, Valter Hugo Mãe excelle à révéler toute la fragilité de la condition humaine. La mort nous déshumanise-t-elle en nous privant de ce qui nous est essentiel ou, au contraire, nous rend-elle plus sensible à notre propre humanité ? Qu'est-ce qui est le plus difficile : vivre avec la mort ou bien mourir ?

La Déshumanisation est l'un de ces livres qui marquent longtemps après lecture. À l'instar de Sigridur, ce roman est un magnifique fantôme dont l'intrigue cathartique mérite que l'on y revienne souvent. Véritable alchimiste de la langue, Valter Hugo Mãe parvient, à travers l'incroyable et touchant personnage d'Halla, à dévoiler toute la beauté de la tristesse humaine. Avis aux âmes sensibles, c'est un texte hautement bouleversant qui broie autant qu'il émerveille ! L'ayant lu à sa sortie, en 2013, j'en garde encore un souvenir à vif et c'est avec plaisir que je reçois la nouvelle de sa parution chez Denoël, dans une traduction de Danielle Schramm. Une véritable aurore boréale dans le paysage de la littérature portugaise contemporaine. ■

« La Déshumanisation » de Valter Hugo Mãe - Éditions Denoël, à paraître en juin 2020.

Ana Torres - capmag@capmagellan.org

DE SANG ET D'EAU



Doit-on encore présenter Conceição Evaristo ? Née en 1946 dans une favela de Belo Horizonte, dans le Minas Gerais, elle parvient à terminer sa scolarité tout en aidant à subvenir aux besoins de sa famille. En 1971, elle devient institutrice et s'installe à Rio de Janeiro où elle enseignera pendant près de quarante ans et obtiendra un doctorat en littérature comparée en 2011. Elle est actuellement considérée comme l'un des grands noms de la littérature afro-brésilienne et milite avec verve pour la défense des femmes et de la culture afro-brésilienne. Dans les

années 1990, elle publie des nouvelles et des poèmes dans la revue Cadernos Negros. En France, ses romans tels que L'histoire de Poncia et Banzo, mémoires de la favela, ont pu être découverts grâce au travail remarquable des éditions Anacaona, qui œuvre avec brio à la mise en avant de la littérature métissée du Brésil.

En 2019, c'est au tour des Éditions des femmes / Antoinette Fouqué de se pencher sur les talents de Conceição Evaristo en publiant son recueil, Poèmes de la mémoire et autres mouvements, où est dévoilé le concept d'escrivências ou « écrivances » : parler d'anecdotes ou histoires vécues, personnelles ou non, pour bâtir et faire connaître une mémoire collective luttant contre les oppressions raciales, genrées ou humaines. L'on retrouve ces tranches de vie dans le recueil de nouvelles, Ses yeux d'eau, traduit par Izabella Borges. La nouvelle éponyme, qui ouvre l'ouvrage, est une réflexion et un hommage déguisé à sa mère. Des figures maternelles, on en retrouve beaucoup. On découvre surtout une galerie de portraits de femmes en proie à un monde urbain pauvre et hostile. Des êtres à la fois courageux et vulnérables, des héros humbles du quotidien qui révèlent la pluralité et la richesse de la communauté afro-brésilienne. Quinze nouvelles courtes, intenses, sans concessions ni sentimentalismes, où se mêlent la triste banalité du quotidien, le pouvoir rédempteur de la fiction et la prouesse poétique de la plume de Conceição Evaristo. Mention toute particulière à Maria, où l'on assiste à un braquage dans un autobus aux conséquences aussi effarantes que redoutables.

Ses yeux d'eau est résolument un recueil militant, une lecture nécessaire à la lumière des événements actuels au Brésil, un éclairage vivant et salutaire sur ces femmes que l'on entend peu et qui ont tant à dire et à nous apprendre.

« Ses yeux d'eau » de Conceição Evaristo - Éditions des femmes. Sortie en mars 2020

Ana Torres - capmag@capmagellan.org



UN POLAR DU SUD POUR L'ÉTÉ



Macao, 1986 : un juge – futur procureur-général –, trois policiers, un médecin et un présentateur de télévision créent une maison de passe clandestine de luxe qu'ils nomment le Club de Macao. Ses membres recourent à des adolescentes chinoises prêtes à tout pour pouvoir un jour rejoindre l'Europe. Lorsque l'une d'elle est assassinée le club est dissout. Vingt ans plus tard, à Lisbonne, le désir de candidature du procureur général à l'élection présidentielle rétablit des contacts entre les anciens membres du Club. Son ambition se voit empêchée alors par des scandales qui font surface... Leur mission à tous : éviter à tout prix que les fantômes du passé ne viennent troubler le présent. Pedro Garcia Rosado, auteur de « Mort sur le Tage », propose une enquête complexe et labyrinthique, inspirée par le tristement célèbre procès de pédophilie de la « Casa Pia » au Portugal. Un chassé-croisé fait de désir de vengeance et d'ambitions dévastatrices. Les rebondissements et les faux-semblants sont maîtres dans ce roman noir ayant pour décor Lisbonne et Macao, qui fut territoire portugais pendant plus de 440 ans avant d'être rendu à la Chine en 1999.

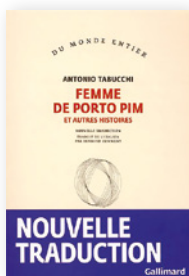
« Il hésite puis fait ce qu'il doit faire. Il se dit que s'achève un chapitre de sa vie et de la vie des autres, mais il est loin d'imaginer que de ces destins qui se croisent, surgiront d'autres horreurs, dans la nuit énigmatique de Macao. » Extrait du Club de Macao ■

« Le Club de Macao » de Pedro Garcia Rosado

Traduction de Myriam Benarroch et de Nathalie Meyroune - Éditions Chandeigne

Myène Contival - capmag@capmagellan.org

POUR UN VOYAGE AUX AÇORES



Les grands textes littéraires sont un luxe, le véritable luxe ! Avec eux vous voyagez sans bouger ... Grâce à une langue faite de suggestions, d'images, à l'intelligence et à la subtilité réjouissante, vous pénétrez grâce au corps du langage (on l'aime dense, corsé comme le vin) dans un autre temps, une autre géographie, une autre vie ... C'est le propre des grands textes, vous embarquer dès les premières lignes ... Et pourquoi pas une observation des baleines aux Açores avec l'italien

amoureux des lettres portugaises Antonio Tabucchi ? Le prologue laisse présager des merveilles, des rencontres et des découvertes inoubliables... Du poète insulaire comme Antero de Quental au couple amoureux arpentant les océans du monde. La voix de l'auteur est singulière et humble, une humilité qui renforce aux yeux du lecteur sa grande érudition : « J'ai beaucoup d'affection pour les honnêtes livres de voyage et j'en ai toujours été un lecteur assidu. Ils possèdent la vertu d'offrir un ailleurs théorique et plausible à notre ici inéluctable et pesant. Mais une loyauté élémentaire m'oblige à mettre en garde celui qui s'attendrait (à quoi?) avec ce petit livre de voyage, genre qui suppose une concomitance d'écriture ou une mémoire imperméable à l'imagination que la mémoire produit – qualité que par un paradoxal sens du réalisme j'ai renoncé à atteindre. Arrivé à un âge où il me paraît plus digne de cultiver des illusions que des velléités, je me suis résigné au destin d'écrire selon mon tempérament. » Dans ces récits de voyages et de naufrages, de chasse à la baleine et d'histoire d'amour contrarié, on retrouve le style poétique de Tabucchi et son penchant pour le rêve et le merveilleux. Lectrices et lecteurs lui disent merci ! ■

« Femme de Porto Pim et autres histoires » d'Antonio Tabucchi

Nouvelle traduction de Bernard Comment

Myène Contival - capmag@capmagellan.org

Agenda

BODE INSPIRATÓRIO

Projet lancé par l'écrivaine Ana Margarida de Carvalho, Bode Inspiratório est un cadavre exquis composé pendant le confinement. En 24 heures, un écrivain doit écrire un extrait d'une histoire qui sera continuée le jour suivant par une autre plume. 46 auteurs ont participé à ce projet : Mario de Carvalho, initiateur du 1er texte, mais aussi Gonçalo M. Tavares, Rui Zink ou Rita Ferro. Des textes

à lire en portugais, mais aussi en anglais, en français, ou en espagnol, grâce au travail de nombreux traducteurs. Vous pouvez également retrouver des lectures vidéos, des travaux graphiques et autres illustrations. www.facebook.com/bodeinspiratorio

TORPOR

Les éditions Abysmo, fondées par João Paulo Cotrim, lancent la revue digitale Torpor. Tous les

deux jours, des écrivains, traducteurs, journalistes, poètes, graphistes, illustrateurs, vidéastes et autres artistes, proposent une œuvre autour d'une thématique telle que « a abrir », « a pessoa primeiro » ou « quatro ou mais paredes ».

L'intégralité des textes et des œuvres picturales et visuelles est accessible gratuitement, en portugais.

www.torpor.abysmo.pt

RETRAITES CHANDEIGNE

Les éditions Chandeigne ont proposé dès le début du confinement des vidéos [Retraite Chandeigne], une série de petits films dans lesquels les auteurs, les traducteurs, les illustrateurs et les collaborateurs des éditions Chandeigne évoquent un livre important pour eux lié au catalogue ou au monde lusophone plus généralement !

editionschandeigne.fr/retraites-chandeigne

Toda a informação para ir a Portugal este Verão, apesar da Covid-19!

Muitos são os Portugueses de França e Lusodescendentes a terem esta dúvida essencial: será possível ir de férias para Portugal este Verão?

Porque a resposta virá, mas em vários tempos; porque ela será evolutiva em função do progresso ou recuo desta pandemia; porque três países estão envolvidos; a associação Cap Magellan coloca à disposição um site



Le nouveau site pour passer les meilleures vacances au Portugal, malgré le Covid-19!



dedicado, VacancesPortugalCovid.com, destinado a responder às questões que todos se colocam e a combater a falsa informação, na partida, durante a viagem, durante a estadia em Portugal e na viagem de regresso. Quais serão as regras para a minha viagem? Haverá diferenças no trânsito em França, Espanha e Portugal durante a minha viagem de carro? Será possível fazer pausas? As áreas de descanso estarão acessíveis? Os restaurantes e hotéis na estrada estarão abertos? Se viajar de avião, quais serão as medidas a cumprir antes, durante e após o voo? E se for até aos Açores ou à Madeira?

actualizações no acesso às praias, parques de diversões, bailes, festas...

O objectivo é de facilitar a preparação, nomeadamente dos Portugueses e dos Lusodescendentes que desejem partir. Poderão encontrar nesta plataforma, toda a informação para passar umas boas férias em Portugal, conhecendo e respeitando todas as medidas relacionadas com a Covid-19.

Desde 2003, a associação Cap Magellan desenvolve a campanha anual de prevenção rodoviária "Sécur'été - Verão em Portugal",

transmitir as medidas tomadas no seu domínio de actividade relacionadas com esta situação epidémica. Das indicações da ANSR (Autoridade Nacional de Segurança Rodoviária) às das Prefeituras francesas parceiras, desde os horários dos bancos,

com a indicação de uso obrigatório ou não de máscara nos balcões, passando pelas condições de higiene aplicadas aos veículos das Rent-a-Car ou nos supermercados, às especificidades das áreas de descanso das diferentes redes rodoviárias francesas, espanholas e portuguesas, todos poderão transmitir as suas informações nesta nova plataforma.

O site VacancesPortugalCovid.com estará também presente nas redes sociais para maior facilidade e rapidez. Assim, o Facebook, o Instagram e o Twitter serão contemplados.

« O site VacancesPortugalCovid.com está organizado em várias secções, reunindo todas as questões possíveis, e apresentando-se como A plataforma prática de informação sobre todos os aspectos de uma estadia em Portugal »

A chegada a Portugal não elimina as dúvidas sobre a coabitação com o vírus durante o verão. Também aqui, o site está organizado em várias secções, reunindo todas as questões possíveis, e apresentando-se como A plataforma prática de informação sobre todos os aspectos de uma estadia em Portugal: informação sobre actividades quotidianas (ir às compras, ir ao banco, visitar os familiares em lares de idosos), os diferentes meios de deslocação em Portugal (comboio, carro, avião, rent-a-car) sem esquecer as ilhas (Madeira e Açores), as regras em vigor nos restaurantes, hotéis, bed and breakfast... Que actividades de lazer são possíveis, com

que acompanha nomeadamente os automobilistas portugueses residentes no estrangeiro nas estradas até Portugal. Embora centrada na prevenção rodoviária, historicamente esta campanha já inclui outras componentes de prevenção: incêndios, praias, doenças sexualmente transmissíveis... Este ano, é acrescentada uma componente de prevenção sanitária relacionada com a Covid-19, com uma actualização quotidiana do site VacancesPortugalCovid.com.

Os Parceiros da campanha "Sécur'été - Verão em Portugal 2020" encontrarão também neste site o espaço que lhes permitirá

VacancesPortugalCovid.com foi aberto em soft launch simbolicamente no dia 23 de Maio de 2020, 70 dias antes de 1 de Agosto de 2020, data há muito esperada pelos Portugueses residentes no estrangeiro e Lusodescendentes.

Alguns Utilizadores e Parceiros puderam assim durante todo o fim-de-semana aceder e testar a plataforma e dar feedback à Cap Magellan. No dia 25 de maio de 2020, o site é oficialmente aberto ao público. ■

Cap Magellan
vacancesportugalcovid@capmagellan.org

TONY CARREIRA

NOVA DATA 5 SETEMBRO 2020

L'OLYMPIA

concerto DYAM



MARIZA

7 NOVEMBRE 2020 PARIS

Le Grand Rex • 20h30

VAMOS TODOS FICAR BEM

GUARDE OS SEUS BILHETES E JUNTE-SE A NÓS NO CONCERTO DO SEU ARTISTA FAVORITO

Portugal DYAM



UHF **UHF40** 40 ANOS NUMA NOITE
29 NOV LE BATACLAN

CALEMA YELLOW

NOVA DATA 28.02.21

L'OLYMPIA

CONVIDADO

CONVIDADOS

SORAIA RAMOS LISANDRO CUXI

© CAL/MAST F. GANDIA ET C. 2020/02/21

DYAM

507

Réservations

FNAC • CARREFOUR • GÉANT • SYSTÈME U • INTERMARCHÉ • AUCHAN • E.LECLERC • CORA

www.francebillet.com • www.carrefour.com • www.fnacspectacles.com

Plus d'infos www.dyam.pt

f dyamprod
i dyam_france

Municipales : un second tour qui questionne

Une semaine. Cela aurait dû être l'intervalle de temps entre les deux tours des élections municipales. Dans le meilleur des cas, il sera supérieur à deux mois. C'est l'annonce du Premier Ministre Edouard Philippe qui a fixé la date du deuxième tour des élections municipales le dimanche 28 juin.



Le Premier Ministre explique cette décision comme « le choix de la cohérence », « un choix exigeant ». Cette date n'est pourtant pas définitive puisqu'elle est « réversible » en fonction de l'évolution de l'épidémie de coronavirus en France. La décision de maintenir définitivement le deuxième tour sera prise mi-juin, lorsque le Conseil scientifique aura délivré ses recommandations.

être effectués dans le cadre du respect des gestes barrières. L'organisation de meeting sera difficilement réalisable, les rassemblements de plus de dix personnes étant interdits, le porte-à-porte peut être un élément de circulation du virus entre militants et électeurs. Les moyens numériques seront alors privilégiés mais cela serait un vecteur d'inégalités. Il y a des régions situées en zone

plus « que » 16,5 millions d'électeurs pour le deuxième tour, ce qui limiterait le risque sanitaire. Si le deuxième tour est maintenu fin juin, tous les résultats du premier tour seront alors conservés. Au contraire, si le deuxième tour est repoussé à une date ultérieure, il faudra alors réorganiser l'ensemble des élections municipales, c'est-à-dire aménager les deux tours des élections et par conséquent annu-

« C'est l'annonce du Premier Ministre Edouard Philippe qui a fixé la date du deuxième tour des élections municipales le 28 juin »

Des mesures de sécurité sanitaires seront établies sous le cadre des gestes barrières aussi bien pour les électeurs que pour les assesseurs. Le recueil des procurations sera aussi facilité, les modalités ne sont pas encore définies mais le prolongement de la validité des procurations établies pour le premier tour de scrutin a été évoqué, afin d'essayer de ne laisser personne sans avoir la possibilité de voter, principalement les personnes à risques, qui sont appelées à être particulièrement vigilant.

La campagne électorale du second tour en sera alors chamboulée puisque les moyens traditionnels de campagne ne pourront plus

blanche, zone où les réseaux mobile et internet sont faibles, et des parties de population moins familiarisées avec le numérique. On pense surtout aux personnes âgées qui ne sont pas toutes connectées et qui sont déjà des personnes à risque.

Le premier tour, du 15 mars, avait déjà vu les candidats de plus de 30 000 communes être élus. C'est donc pour environ 5 000 communes qu'un second tour est nécessaire, un conseil municipal ayant été partiellement pourvu dans près de 3 300 d'entre elles. Pour les 1 700 restantes aucun conseil municipal n'a été élu. Au lieu des 47 millions d'électeurs appelés à aller voter lors du premier tour, il n'y aurait

plus les résultats obtenus lors du scrutin du 15 mars. Cette situation a été prise en compte par le Conseil d'Etat le 18 mars dernier, le report du deuxième tour devant être « strictement encadré dans le temps » et organisé « dans un délai de trois mois ». Dans le cas où le deuxième tour serait repoussé et qu'il faudrait alors aménager de nouvelles élections, deux nouvelles dates ont été évoquées, sans aucune confirmation pour le moment, le dimanche 27 septembre pour le premier tour et le dimanche 4 octobre pour le second. ■

Victor Soares
Étudiant à l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3
capmag@capmagellan.org

L'association Jangada

organise le 22^e Festival du cinéma Brésilien

Le 22^e Festival du cinéma Brésilien se déroulera du 3 au 24 juin 2020.

L'association Jangada (jangada.org) organise cette année le festival pour sa 22^e édition, et il aura bien lieu ! Alors qu'il se déroule tous les ans au cinéma L'Arlequin dans le 6^e arrondissement de Paris, c'est dans les circonstances actuelles exceptionnelles que l'association nous propose un festival 100% en ligne, avec une trentaine de films disponibles en France.

Les séances proposent de revenir sur des films d'hier et d'aujourd'hui choisis par des invités du festival. Elles seront suivies de sessions de débat auxquelles les internautes pourront participer.

Le festival veut d'abord mettre en exergue la richesse naturelle du Brésil dans un programme intitulé Brésil Vert, autour de l'Amazonie. Le programme commencera avec un hommage au film *Bye Bye Brésil*, de Carlos Diegues, sorti en 1979 et présent à la sélection officielle du Festival de Cannes de 1980, qui nous appelle au voyage à travers les routes d'Amazonie, aux côtés d'une troupe de saltimbanques qui se produisent de ville en ville.

Nous pourrions rêver, admirer la beauté des paysages, être plongés dans l'Amazonie mythique, mais aussi être rappelés à la réalité de la mainmise de l'homme sur la nature, avec le film *Le Silence du Fleuve* de Rogério Soares, documentaire sorti en 2019, qui nous montre les effets de la construction du barrage de Belo Monte.

Nous pourrions nous émouvoir devant des fictions en forme de portraits de la société brésilienne. *Canastra Suja* de Caio Sóh sorti en 2018 raconte l'histoire d'une famille au bord de la rupture, dans laquelle les apparences cachent une réalité sombre. *Trois Étés* de Sandra Kogut,



sorti le 11 mars dernier, film acerbe sur le Brésil d'avant Bolsonaro nous plonge dans un monde de nouveaux riches gagnés par la fièvre de l'argent, et au milieu d'eux Mada, femme du peuple forte, incarnée par Regina Casé qui remporte grâce à ce rôle le prix de la meilleure actrice aux festivals de Rio de Janeiro International Film Festival et au Antalya Golden Orange Film Festival en 2019. C'est dans un monde différent, mais toujours aussi authentique que le festival nous entraînera ensuite, avec une collection de films réalisés par des cinéastes de la favela Vidigal à Rio de Janeiro, dans le cadre de la sélection Focus Vidigal réalisée par l'acteur et réalisateur Luciano Vidigal.

Le festival propose enfin une sélection documentaire avec entre

autres des films du documentariste Sergio Bloch, le film *Les Fleurs Emprisonnées* de Bárbara Cunha et Paulo Caldas sorti en 2019, qui suit cinq anciennes détenues de la prison de Santos au Brésil revenues sur les lieux de leur détention douze après nous offrant leur vécu de la condition des femmes détenues au Brésil.

Un festival de cinéma en ligne, c'est l'opportunité pour tous d'accéder aux sorties du cinéma brésilien et de continuer à le soutenir en temps de crise.

Bien d'autres films seront disponibles pendant ces deux semaines de festival. Pour les voir, rendez-vous sur le site jangada-vod.com, la plateforme de vidéos à la demande créée par l'association Jangada, avec l'ambition de partager en France le meilleur du cinéma brésilien. ■

Rendez-vous sur www.jangada-vod.com
Flore Couto
capmag@capmagellan.org

Brève

SPAMFLIX, SITE PORTUGAIS DE VIDÉO À LA DEMANDE

La période de confinement que nous vivons voit la montée en puissance des plateformes de vidéos à la demande.

Spamflix, site portugais émerge dans le paysage de la vidéo à la demande depuis mai dernier, à la marge des autres géants du marché. Le site propose des films cultes, avant-gardistes et parfois décalés, avec une offre d'environ 70 courts et longs métrages. De quoi changer d'air avec des

exclusivités telles que le film *Embargo*, réalisé en 2010 par António Ferreira, adapté du conte du même nom de José Saramago. Parmi les catégories disponibles, on peut trouver des films portugais et internationaux, du cinéma d'auteur, non-sense avec des réalisations du Français Quentin Dupieux, des comédies noires, des films sci-fi et d'horreur, ou encore des films d'animation comme le *Psiconautas*, réalisé en 2015 par les Espagnols Pedro Rivero et Alberto Vázquez. ■

Flore Couto - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Coup d'œil sur la sélection portugaise à l'Eurovision

Comme toute autre compétition européenne et mondiale, l'Eurovision, dont l'édition de cette année devait se tenir à Rotterdam (Suède), n'a pas pu avoir lieu à cause de la crise sanitaire mondiale liée au Covid-19. A la place, les organisateurs de l'événement ont mis en place une soirée spéciale intitulée « Europe Shine a Light » au cours de laquelle chacun des concurrents a interprété la chanson qui aurait dû représenter leur pays. Pour représenter le Portugal, c'est Elisa, tout juste âgée de 20 ans et originaire des îles de Madère, qui a été sélectionnée lors du « Festival da Canção » via la chaîne télévisée RTP avec sa chanson « Medo de Sentir » composée par Marta Carvalho.

Son visage et son nom vous sont probablement familiers ! En effet, en 2015, Elisa (de son vrai nom Maria Elisa Silva) a participé à Ídolos, un concours musical télévisé, dans lequel elle a fait son entrée en interprétant « While My Guitar Gently Weeps » du groupe anglais légendaire The Beatles. Elle est également habituée à participer et à gagner des concours musicaux depuis qu'elle est enfant, ce qui aurait pu être un point fort pour sa participation à l'Eurovision 2020 !



Pour fêter ses 21 ans, rien de mieux que de sortir un single ! Et, c'est dans l'attente de la revoir sur scène, que nous pouvons dès maintenant découvrir son dernier single « Entrega », sorti le 7 mai 2020. Une mélodie entraînante, paisible et pleine de légèreté dans laquelle sa voix douce et voluptueuse rend cette œuvre musicale majestueuse. C'est depuis son domicile à Lisbonne qu'elle a fini par tourner son clip vidéo, accompagnée d'un guitariste, et avec l'aide de son label.

En parlant de label, c'est récemment, après sa consécration au « Festival da Canção », qu'elle a signé avec le prestigieux label Warner Music. Un rêve pour tout artiste de pouvoir signer avec un label de renom, ce qui est de plus en plus difficile pour les jeunes artistes originaires de la péninsule ibérique.

L'annonce de l'annulation de l'Eurovision 2020 fut un coup bas pour la jeune chanteuse. Dans une récente interview, elle a admis que malgré le fait d'être contente pour sa victoire au « Festival da Canção », elle a pleuré lorsqu'elle a su à propos de l'annulation de l'événement du concours musical européen, son cœur se brisant à deux reprises : une fois en tant que fan de l'Eurovision, et une deuxième fois en tant que participante au concours.

Elisa a ensuite partagé avec ses fans une version acoustique de « Medo de Sentir », accompagnée par la compositrice Marta Carvalho ; une interprétation de ce qui aurait pu être une performance dans une salle Ahoy de Rotterdam pleine à craquer. Trois minutes d'une pause musicale qui nous berce dans l'univers partagé des deux artistes.

Malgré avoir confirmé sur les réseaux sociaux le fait qu'elle ne participera pas à l'Eurovision 2021, on peut être certains qu'elle sera bien présente sur la scène musicale portugaise dans un futur que nous espérons très proche !! ■

Lucie Lemos - Sorbonne Université
capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



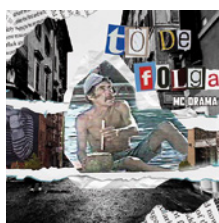
YAMANDU COSTA « FESTEJO » YAMANDU COSTA (2020)

C'est depuis son domicile à Lisbonne que l'artiste lance un nouvel album intitulé « Festejo ».

Et, comme son nom l'indique, c'est dans un univers festif que nous invite Yamandu Costa, dans lequel on se baigne dans des rythmes aux sonorités caribéennes à travers 12 titres, en collaboration avec le multi-instrumentiste brésilien Marcelo Jiran.

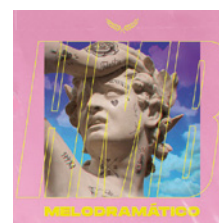
Une escapade tropicale en attendant de pouvoir partir et profiter de réelles vacances.

Indispensable !



MCDRAMA « TODEFOLGA » - MCDRAMA (2020)

C'est un album plein de revendications et de révoltes que le rappeur brésilien a récemment lancé ! MCDrama raconte le quotidien d'un Brésil pauvre et abandonné à la violence ; il raconte son vécu en temps qu'homme livré à lui-même. Essayant d'adopter les rythmiques « trap » d'aujourd'hui et de les incorporer à un rap très influencé du hip hop des années 80, MC Drama se crée un chemin sur la scène musicale brésilienne avec un troisième album en tant qu'artiste indépendant. Disponible dès maintenant sur la chaîne YouTube « Dusdrama Rap », l'album est à écouter sans modérations ! **Indispensable !**



HMB « MELODRAMÁTICO » - NAPTEL RECORDS / SME PORTUGAL (2020)

Disponible depuis avril 2020, le nouvel album du groupe portugais HMB est à tomber ! Les rois de la Pop-Soul portugaises sont de retour avec 11 titres tout aussi entraînants les uns que les autres. Un album qui peut compter sur la participation de Papillon et Dino d'Santiago dans « SOS » et d'Inês Castel-Branco dans « Perder Tempo ». Sans oublier également « Piri Piri na Língua » ou bien « Festa Lá no Céu », deux titres qui nous feront sans doute danser tout l'été et sans restriction !

A découvrir !

AGENDA

⚠ Attention :

En période de crise sanitaire mondiale du Covid-19, nous vous invitons à découvrir ces artistes à travers la plateforme gigsemcasa.com, qui propose des concerts en streaming gratuitement, ainsi que sur les plateformes digitales dédiées.

Munissez-vous de vos écouteurs ou bien d'un support visuel selon vos préférences et passez un moment musical seul ou à plusieurs !

Voici donc une sélection de concerts disponibles sur gigsemcasa.com à écouter dès maintenant :

BIZARRA LOCOMOTIVA

Disponible depuis le 22 mai
sur gigsemcasa.com



Si ce n'est toujours pas le cas, veuillez découvrir dès maintenant l'un des groupes de métal les plus iconiques du Portugal ! Créé à l'occasion du concours de musique moderne de la ville de Lisbonne en 1993, le groupe est devenu un véritable phénomène du métal portugais !

Lien du concert en streaming :
shorturl.at/bchvP

Découvrir sur Spotify :
shorturl.at/DOP18

PAUS

Disponible depuis le 5 juin
sur gigsemcasa.com

Paus, le quatuor ayant lancé leur dernier album « YESS » l'année dernière, devait performer sur la scène du North Music Festival au Portugal le



22 mars dernier. Conditions sanitaires imposées, mieux vaut rester chez soi et profiter de la technologie et du confort pour découvrir le groupe qui a donné naissance à des hits tel que « Deixa-me Ser » ou bien « Passos Largos ».

Lien du concert en streaming :
gigsemcasa.com/agenda

Découvrir sur Spotify :

shorturl.at/tS357

KAPPA JOTTA

Disponible depuis le 15 mai
sur gigsemcasa.com



Avec trois singles lancés le 22 mai 2020, le rappeur portugais marque son grand retour sur la scène musicale portugaise. Et c'est sans compter sur sa participation avec gigsemcasa.com que l'artiste nous invite à passer un moment musical inédit entre rimes et beats !

Lien du concert en streaming :
shorturl.at/uKN06

Découvrir sur Spotify :

shorturl.at/lnsAF

Ne perdez donc pas de temps et allez découvrir (ou redécouvrir) ces artistes comme si vous étiez face à eux en plein festival !



TRACE
TOCA

já disponível
na NOS



POSIÇÃO 161
PACK CANAIS EXTRA



#APAIXAODAMUSICA

TRACETOCA.TV



123



91



149

Donne-moi la main Menino

d'Aurélié Delahaye

Le livre à ne pas rater ! Si vous voulez découvrir ou redécouvrir Lisbonne, il ne vous reste plus qu'à en apprécier la lecture ! De plus, il comblera vos envies d'évasion et de voyage.

Mais avant de parler de l'œuvre, parlons de l'auteur. Aurélié Delahaye est française et parisienne. Après avoir fait de grandes études, elle a décidé de tout laisser tomber et de partir à la campagne pour mener ses projets et devenir auteur. En 2015, elle décida de partir à Lisbonne et y vécut 4 mois. Elle tomba alors amoureuse de cette petite ville qu'était autrefois Lisbonne. En 2018, quand elle y retourna, Lisbonne avait complètement changé. La ville était alors devenue touristique. Ses habitants locaux avaient disparu et les étrangers y avaient pris place. Mais pas que ! La joie de vivre des vieux locaux ainsi que leur générosité et simplicité s'en étaient allés avec eux. Il ne restait plus que le bruit des roulettes de valises, les regards méfiants et les langues étrangères parlées dans les rues. Elle décida alors d'explorer la question et y retourna 5 semaines. C'est comme ça qu'est né son roman, *Donne-moi la main Menino*.

L'intrigue tourne autour de personnages attachants et aux profils différents tels que des français, des portugais, des hommes, des femmes de tout âge. Leur point commun étant : leur amour pour la ville de Lisbonne. Le personnage principal est Menino, qui est aussi le personnage éponyme. C'est un lisboète de 34 ans qui a du mal



à quitter sa jeunesse. Il n'est pas pris au sérieux et son style de jeunot joue en sa défaveur. Sa ville de cœur semble perdre son âme. Lisbonne est menacée par l'ampleur du tourisme. Il en observe ses transformations et se lie alors avec des habitants qui luttent pour combattre ce fléau et protéger leurs modes de vie. Joséphine la thésarde idéaliste, Nuno l'agent immobilier en pleine ascension, Senhor Zé la personne âgée la plus populaire de la ville qui résiste à l'expulsion, Fanny l'entrepreneuse audacieuse et Menino décident alors de mener une lutte sans merci.

POUR VOUS CONVAINCRE ENCORE PLUS, VOICI QUELQUES AVIS :

« Un très beau roman plein d'espoir et de joie de vivre » - Librairie La Manufacture, Romans-sur-Isère

« Un livre rempli d'engagement, d'humanité, de solidarité, d'amitié, d'Amour... » - Fnac, Grenoble

« Un livre parfaitement adapté à la période actuelle » - @bbttiz

« Un très bon roman, très dynamique. Une très belle écriture. » - @marieatoutprixhappy

Allez.. On sait qu'on vous a convaincus ! N'oubliez pas de nous envoyer vos avis sur le roman ! ■

Andréa Correia
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour
Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Autres lectures

L'EXTRAORDINAIRE HISTOIRE DU PORTUGAL

de Sandra Canivet Da Costa

L'ouvrage de 124 pages retrace l'histoire du Portugal, en français, pour les enfants et adolescents !

Sandra Canivet Da Costa est fille d'immigrés portugais. Passionnée d'histoire et ne maîtrisant pas la langue portugaise, elle décida d'aller suivre un programme Erasmus à Lisbonne. Elle tomba

amoureuse de la ville et approfondit alors son amour pour la culture du pays. Lors de son retour en France, elle entreprit une vie de famille. Lorsqu'elle voulut acheter un livre sur l'histoire du Portugal à ses enfants, elle ne trouva que des versions en portugais ou anglais. C'est ce qui donna naissance à L'extraordinaire histoire du Portugal.

L'histoire du pays est racontée par deux personnages : Ruben

et Mathilde, deux cousins et fils d'immigrés portugais vivant respectivement au Luxembourg et en France. Ils accompagnent le lecteur et donnent leurs sentiments et commentaires sur les grands moments de gloire et d'infortune de la nation.

L'histoire est accompagnée du coup de crayon du dessinateur João Serrano qui rend le voyage à travers l'histoire plus attrayant tel que les combats Viriato contre

les romains, la prise de Lisbonne par D. Alfonso Henriques, l'assassinat du roi et pleins d'autres encore ! Des cartes, des frises chronologiques mais aussi des photos de monuments ou de tableaux permettent aux jeunes d'approfondir le sujet s'ils le souhaitent.

Un excellent outil ou cadeau à découvrir en famille et partager ensemble de grands moments de l'histoire du Portugal. ■

Um mundo de máscaras



Le monde entier se masque à l'heure actuelle. Ce qui n'était réservé, il y a encore quelques mois, qu'à certains travailleurs ou malades, devient tout à coup l'habit du quotidien. Qu'il soit jetable ou réutilisable, qu'il ait une teinte bleue clinique ou bien de jolis motifs colorés, qu'il arbore le dessin d'un sourire pour compenser celui qu'il dissimule ou bien qu'il se compose d'une visière transparente pour aider les personnes malentendantes – tous les visages revêtent un masque. Du moins, ce sont désormais ceux qui n'en portent pas en public qu'on regarde de travers ; car le port du masque relève d'une responsabilité sanitaire et civique, dont le manquement met en péril la santé de ceux qui nous entourent.

Voici donc la lourde connotation associée au masque en 2020. Mais l'objet dispose d'usages plus variés et plus anciens. C'est ce que souhaite montrer l'exposition en ligne « Um mundo de máscaras » créée par le Museu da Farmácia de Lisbonne et de Porto, en collaboration avec le Museu da Ciência de Coimbra ainsi que le Museu da Marioneta, le Museu do Oriente et le Museu Nacional de Etnologia – tous trois situés dans la capitale portugaise. Piochant dans les collections de chacune de ces institutions, l'exposition retrace l'histoire du masque et de ses fonctions à travers les siècles et les continents.

LES MASQUES DE PROTECTION :

La fonctionnalité la plus évidente d'un masque est de se protéger ou de protéger les autres. C'est celle que nous associons tous à cet objet, dans le cadre de la pandémie en cours. S'il est aujourd'hui recommandé que les professionnels de la santé portent des masques dits « FFP2 » lorsqu'ils sont en contact avec des patients malades, dans l'Europe du 17^e siècle, les médecins se recouvraient quant à eux la tête de masques noirs composés d'un long « becs », au bout duquel ils inséraient des herbes et des épices supposées pouvoir lutter contre la peste.

Outre les bactéries et les virus, les masques protègent également des piqûres d'insectes et de moustiques, mais aussi des potentielles maladies qu'ils peuvent véhiculer. Cela englobe tout autant l'équipement des apiculteurs que les masques de bambou utilisés au 19^e et 20^e siècle en Angola pour éviter d'attraper la malaria. Enfin, avec l'arrivée des gaz de combats, se sont développés les masques à gaz sous la Première et Seconde Guerre Mondiale.

LES MASQUES CULTURELS ET ARTISTIQUES :

Le théâtre a une longue tradition de port du masque sur scène. Du théâtre antique à la Commedia dell'arte de la Renaissance italienne, en passant par l'Opéra chinois du 20^e siècle, les acteurs empruntent le visage de personnages-types – aux émotions amplifiées et aux traits caricaturés – reconnaissables par le public. Les masques des catcheurs ne sont pas différents. On en retrouve également dans les carnivals et les festivités populaires : ceux portés, par exemple, par les Caretos de Podence dans la région de Trás-os-Montes.

LES MASQUES RITUELS :

Dans plusieurs cultures, les masques jouent un rôle symbolique dans le cadre de rituels spirituels ou religieux. Les Jurupixunas, peuple d'Amazonie, en usaient au 18^e siècle pour honorer les esprits. Enfin, les masques funèbres sont fréquemment utilisés pour rendre hommage aux défunts et pour accompagner le voyage dans le monde des morts, à l'instar du masque de Toutânkhamon.

Pour découvrir de nombreux autres fonctions des masques dans les sociétés humaines, rendez-vous sur le site de l'exposition « Um mundo de máscaras » : en.ummundodemascaras.com ■

Caroline Gomes - capmag@capmagellan.org

Image : Máscara da peste negra (Pedro Loureiro/Museu da Farmácia) / Máscara do chocalheiro da bemposta (José Pessoa/Museu Nacional de Etnologia) / Máscara "Dungh'bé" (José Pessoa/Museu Nacional de Etnologia)

AGENDA

Le portail Art and Culture de Google répertorie de nombreux lieux visitables en ligne ainsi que des expositions virtuelles.

Vous pouvez donc explorer les ressources dont il dispose sur le Portugal, le Brésil, le Mozambique, ou encore Macao.

Voici deux nouveaux exemples de ce qu'on peut y trouver au sujet de la culture des pays lusophones.

« PORTINARI : PEINTRE DU PEUPLE »

L'exposition présente l'un des plus grands artistes brésiliens du XX^e siècle : Candido Portinari (1903-1962).

Elle explore différents angles de la biographie du peintre, mais aussi de son œuvre.

Découvrez ou re-découvrez ses peintures du peuple brésilien ou bien ses impressionnantes fresques murales, intitulées « Guerre et Paix », situées au siège de l'ONU à New York.

Allez sur : shorturl.at/eiRXZ

« O DESENHO DE LASAR SEGALL »

Lasar Segall (1891-1957) est un peintre et sculpteur lituanien, qui a vécu une large partie de sa vie au Brésil et qui en a obtenu la nationalité. Un musée se trouve désormais à São Paulo en son honneur. L'exposition se concentre sur le dessin dans son œuvre.

« C'est dans le dessin que le peintre présente le reflet le plus profond de sa sensibilité », écrivait-il à ce sujet.

Allez sur : shorturl.at/gmIN8

Petit conseil : si les pages s'ouvrent en anglais, une icône apparaît pour vous demander de les traduire dans la langue utilisée par votre ordinateur.

Le Centre franco-portugais de Bourges reprend du service

Le Centre Franco Portugais est issu de la fusion du Centre Lusophile de Bourges et de l'Association Culturelle Folklorique Franco - Portugaise qui a été créée en 1974 à Bourges, département du Cher (18). La vocation première était de réunir des Portugais et d'organiser des festivités autour de nos traditions.

A l'heure actuelle l'objectif est de rassembler une population de diverses origines, les descendants et sympathisants de la culture portugaise pour leur faire découvrir ses traditions, sa cuisine, son folklore, ses fêtes populaires et sa culture en général.

L'association a dû comme toutes les associations arrêter toutes activités. Dans un contexte peu favorable à une reprise des activités des associations et après plusieurs mois d'inactivité due à une situation complètement exceptionnelle, les adhérents du Centre franco-portugais de Bourges ont retrouvé le chemin de la coopérative dans le respect le plus stricte des conditions sanitaires en vigueur.

Une initiative du Centre franco-portugais de Bourges afin que leurs adhérents puissent bénéficier de produits portugais à prix coûtants. Ouvert tous les dimanches de 09h00 à 12h00, c'est un vrai lieu de rencontre entre les adhérents et l'association qui malheureusement avait dû fermer lors du confinement ce qui a créé un réel manque auprès de la communauté franco-portugaise de Bourges.

Selon José Dos Santos, Président du Centre Franco-portugais de Bourges, les demandes étaient de plus en plus nombreuses et face à cette demande, il a été obligé de demander l'autorisation de rouvrir la coopérative auprès de la mairie. A la suite de cet accord des services municipaux, la coopérative a pu rouvrir le dimanche 7 juin 2020.

Une réouverture très suivie par la communauté et qui a mis à mal les stocks de l'association qui s'est vu obligé de rationner certains produits à une unité par personne.

L'huile d'olive, la charcuterie, les sardines, le porto et la bière ont, également, été très plébiscités par les adhérents qui, pendant près de trois mois, n'ont pas pu acheter de spécialités portugaises.

Selon le président de l'association, les adhérents étaient ravis de pouvoir revenir et acheter les produits. Mais il y avait aussi une satisfaction de revoir les gens en bonne santé.

Cependant, et même si la coopérative a pu rouvrir, certaines règles sont tout de même à respecter telles que le port du masque de protection obligatoire, ou encore le respect de la distanciation physique d'un mètre. Chaque adhérent devra attendre à l'extérieur du local puis un bénévole du Centre franco-portugais fera rentrer un par un les clients en leur donnant du gel hydroalcoolique.



Et seuls les adhérents à jour de leurs cotisations pourront se réapprovisionner.

Pour le paiement, l'équipe préfère les paiements par chèque. Chèque que l'adhérent devra remplir et signer avec son stylo personnel.

La demande portait notamment sur la morue, poisson phare lusitanien, mais l'association propose nombre

de spécialités, comme des boissons, des conserves, des produits surgelés...

Le Centre Franco-portugais a pour le moment rouvert seulement la coopérative. L'association avisera dans les mois futurs pour la réouverture du foyer et la reprise des différentes activités. ■

La coopérative de produits portugais est ouverte uniquement le dimanche, de 9 à 12 heures au 28bis, Route d'Orléans 18230 Saint Doulchard
Pour les commandes, appeler le 02 48 70 31 22

Guillaume Pousa
capmag@capmagellan.org
Source : www.leberry.fr

AGENDA

COLLECTE SOLIDAIRE
Collectif d'associations
20 juin



Sur l'initiative d'un collectif d'associations caritatives qui a pour but de venir en aide aux plus démunis dans le cadre de la pandémie Covid-19, une collecte solidaire sera organisée le 20 juin avec une caravane qui parcourra l'Ile-De-France afin de récupérer les dons de vêtements, nourriture... Dans le même temps, un atelier de confection de masques sera animé par l'association Hirond'Ailes dans les installations de Radio Alfa.

Plus d'informations : 0145109866
todosjuntosfrance@gmail.com

PLATS À EMPORTER

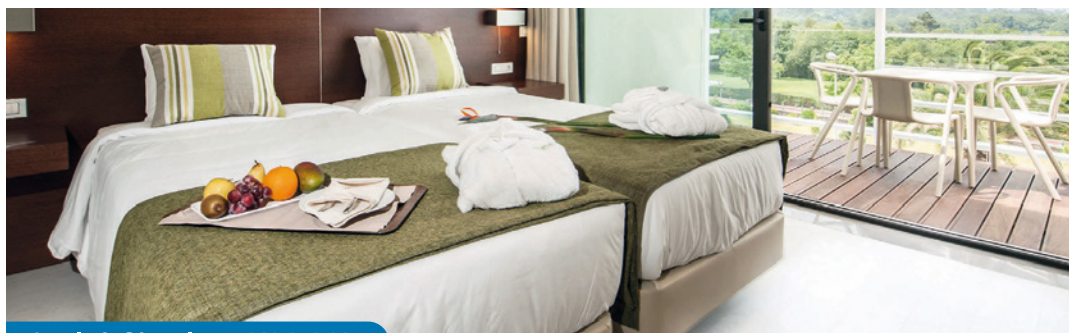


Tous les dimanches midi
L'association Ulfe (Dijon) a le plaisir de proposer à partir du dimanche 7 juin midi des petits plats uniquement à emporter pour un prix de 10€.

Uniquement sur commande préalablement faite par téléphone auprès de l'association.
Les petits plats sont à retirer de 11h30 à 12h30
40, avenue de Stalingrad
21000 Dijon
Pour les commandes : 06 09 41 44 56



HÔTELS INATEL



hotelaria@inatel.pt . 210 072 387



INATEL Albufeira Hôtel *
e Praia Hôtel *****

INATEL Caparica

INATEL Foz do Arelho Hôtel ***

INATEL Oeiras

INATEL Flores Hôtel ****

INATEL Vila Ruiva Hôtel ****

**INATEL Linhares da Beira
Hôtel Rural *****

INATEL Piódão Hôtel ****

INATEL Luso

**INATEL Castelo de Vide
São Paulo ** e Jardim *****

INATEL Cerveira Hôtel ****

INATEL Entre-os-Rios

INATEL Porto Santo Hôtel ***

INATEL Manteigas Hôtel *
& Casa da Roda AL**

**INATEL Palace S. Pedro
do Sul Hôtel ******

INATEL Graciosa Hotel****

INATEL Santa Maria da Feira

RÉSERVER DES VOYAGES AVEC INATEL

INATEL Alvalade | +351 211 156 025 | inatel.alvalade@inatel.pt

INATEL Angra do Heroísmo | +351 295 215 038 | inatel.aheroismo@inatel.pt

INATEL Aveiro | +351 234 405 200/1/2/3 | inatel.aveiro@inatel.pt

INATEL Beja | +351 284 31 80 70 | inatel.beja@inatel.pt

INATEL Braga | +351 253 613 320 | inatel.braga@inatel.pt

INATEL Bragança | +351 273 001 100 | inatel.braganca@inatel.pt

INATEL Castelo Branco | +351 272 001 090/1 | inatel.cbranco@inatel.pt

INATEL Coimbra | +351 239 853 385/6/7 | inatel.coimbra@inatel.pt

INATEL Covilhã | +351 275 335 893 | inatel.covilha@inatel.pt

INATEL Évora | +351 266 730 520 | inatel.evora@inatel.pt

INATEL Faro | +351 289 898 940 | inatel.faro@inatel.pt

INATEL Funchal | +351 291 221 614 | inatel.funchal@inatel.pt

INATEL Guarda | +351 271 212 730 | inatel.guarda@inatel.pt

INATEL Graciosa | +351 295 730 500 | inatel.graciosa@inatel.pt

INATEL Horta | +351 292 292 812 | inatel.horta@inatel.pt

INATEL Leiria | +351 244 834 017 | inatel.leiria@inatel.pt

INATEL Ponta Delgada | +351 296 284 684 | inatel.pdelgada@inatel.pt

INATEL Portalegre | +351 245 337 016/7/8 | inatel.portalegre@inatel.pt

INATEL Porto | +351 220 007 950 | inatel.porto@inatel.pt

INATEL Ramalde | +351 220 007 985 | inatel.ramalde@inatel.pt

INATEL Rossio | +351 211 146 820 | inatel.rossio@inatel.pt

INATEL Santarém | +351 243 309 010 | inatel.santarem@inatel.pt

INATEL Setúbal | +351 265 009 780 | inatel.setubal@inatel.pt

INATEL Sta. Catarina | +351 220 007 990 | inatel.santacatarina@inatel.pt

INATEL Trindade | +351 211 155 779 | inatel.trindade@inatel.pt

INATEL Viana do Castelo | +351 258 823 357 | inatel.vcastelo@inatel.pt

INATEL Vila Real | +351 259 324 117 | inatel.vreal@inatel.pt

INATEL Viseu | +351 232 423 762 | inatel.viseu@inatel.pt

Le championnat portugais de football reprend !

Assez épargné par le Coronavirus, le Portugal reprend sa marche en avant. Et le pays latin n'allait pas se priver de son « sport-roi » : le football. En effet, à l'image de plusieurs pays européens comme l'Allemagne notamment, le championnat Liga Nos va reprendre le 3 juin.



SEULEMENT NEUF STADES APTES À ACCUEILLIR DES RENCONTRES

Même si le gouvernement a autorisé la tenue de la fin du championnat, le plus dur reste à venir. Il va falloir aménager les infrastructures et ce n'est pas si simple. Un organisme s'occupe de

déterminer si les stades respectent les consignes sanitaires : c'est la DGS (Direção-Geral de Saúde). Pour l'instant, seul neuf stades ont été autorisés à « ouvrir leurs portes ». C'est le cas de la Cidade do Futebol, basé à Oeiras, de l'Estádio D. Afonso Henriques à Guimarães, de l'Estádio do Dragão à Porto, de l'Estádio João Cardoso à Tondela, de l'Estádio Alvalade du Sporting à Lisbonne, de l'Estádio do Marítimo à Funchal, de l'Estádio Municipal à Braga, de l'Estádio da Luz à Lisbonne, et du Portimão Estádio, qui se situe dans le sud du Portugal. Les six autres stades vont être réexaminés dans quelques temps. En attendant, ils devront appliquer certaines corrections.

PORTO ET BENFICA AU COUDE-À-COUDE

Revenons-en aux terrains. Il reste dix journées de championnat et deux équipes se disputent le titre de champion. Porto devance son dauphin de seulement un point. Voilà qui devrait donner un véritable intérêt aux fans de football de suivre le championnat portugais.

Concernant le maintien, deux clubs semblent en grande difficulté : Portimonense et Aves. Et deux équipes sont bien placées pour se qualifier en Europa League : Braga et Sporting. La fin du championnat sera haletante et passionnante à suivre. ■

Quentin Martins - Étudiant à l'Institut européen de Journalisme
capmag@capmagellan.org

Brève

HANDBALL : THIERRY ANTI QUITTE DÉJÀ LE SPORTING

Le célèbre entraîneur français s'en va déjà du Portugal. En effet, Thierry Anti a quitté ses fonctions au sein du Sporting Portugal. Après être arrivé en provenance du club de Nantes cette saison, il repart dans l'Hexagone où il s'est engagé avec le club d'Aix-en-Provence. L'ancien coach du Sporting avait prévu son départ du club portugais au terme de la saison 2020-2021 avant de prendre en main les joueurs du club d'Aix-en-Provence, son nouveau club. Le technicien français est tombé d'accord

avec ses dirigeants pour être libéré de ses fonctions un an avant le terme du contrat. Dans un communiqué, Thierry Anti a notamment déclaré « Les gens ici sont extraordinaires, ce fut une belle expérience, mais j'ai choisi de rentrer chez moi dans ma famille. Ce fut un plaisir de former les joueurs du Sporting CP. Aussi pour les fans, ils sont fantastiques. Maintenant, je suis Sportinguista et j'aimerais revenir ici. » Le championnat portugais de handball ne reprendra pas cette saison en raison de l'épidémie du Coronavirus. ■

Quentin Martins - capmag@capmagellan.org

AGENDA

LIGA NOS :

JORNADA 25

(3 de Junho/ 7 de Junho)

Portimonense	Gil Vicente
Famalicao	Fc Porto
Maritimo	Setubal
Benfica	Tondela
Guimaraes	Sporting
Santa Clara	Braga
Aves	Belenenses
Boavista	Moreirense
Rio Ave	Paços Ferreira

JORNADA 26

(9 de Junho/ 13 de Junho)

Gil Vicente	Famalicao
Setubal	Santa Clara
Portimonense	Benfica
Fc Porto	Maritimo
Belenenses	Guimaraes
Tondela	Aves
Moreirense	Rio Ave
Sporting	Paços Ferreira
Braga	Boavista

JORNADA 27

(15 de Junho/ 19 de Junho)

Maritimo	Gil Vicente
Santa Clara	Portimonense
Aves	Fc Porto
Paços Ferreira	Belenenses
Rio Ave	Benfica
Boavista	Setubal
Sporting	Tondela
Guimaraes	Moreirense
Famalicao	Braga

JORNADA 28

(21 de Junho/ 26 de Junho)

Gil Vicente	Aves
Portimonense	Maritimo
Setubal	Rio Ave
Benfica	Santa Clara
Fc Porto	Boavista
Tondela	Paços Ferreira
Moreirense	Famalicao
Braga	Guimaraes
Belenenses	Sporting

JORNADA 29

(28 de Junho/ 1 de Julho)

Boavista	Santa Clara
Aves	Moreirense
Maritimo	Benfica
Paços Ferreira	Fc Porto
Famalicao	Portimonense
Guimaraes	Setubal
Rio Ave	Braga
Belenenses	Tondela
Sporting	Gil Vicente

Espaço Schengen:

Liberdade com segurança



Há 25 anos, o Espaço Schengen tornava-se uma realidade para sete países europeus. Hoje, o conjunto inclui vinte-e-dois Estados-Membros da União europeia e quatro membros-associados: a Islândia, o Liechtenstein, a Noruega e a Suíça. O fim de controlos nas fronteiras internas e a livre-circulação de pessoas por motivos diversos, desde o trabalho ao turismo, são muitas vezes apontados como os maiores feitos da integração europeia. Mas se nos últimos anos os nacionalistas apresentaram-se como a maior ameaça para o Espaço Schengen ao reivindicar a “restauração” das fronteiras nacionais – relembramos os debates aquando do pico da crise migratória em 2015, ligado à Guerra na Síria – afinal quem realmente afetou a integridade do agrupamento foi o novo coronavírus importado da China.

A partir de Março, vários governos nacionais tomaram a decisão de reintroduzir controlos fronteiriços dentro do Espaço Schengen com o intuito de conter a propagação da Covid-19. Os países apoiaram-se em medidas europeias de exceção, previstas no Código das Fronteiras Schengen, em casos de riscos sanitários ou ameaças terroristas e assim puderam controlar o fecho e/ou abertura das suas fronteiras. No caso da única fronteira terrestre de Portugal com a Espanha, um acordo tinha sido negociado entre os dois países a fim de restringir a circulação de pessoas, sendo aplicado a 17 de Março. A duração destas medidas excepcionais pode prolongar-se de 30 dias até 6 meses – ou ainda, até dois anos no caso de deficiências de um Estado em controlar as suas fronteiras. Mas é de sublinhar que estas medidas foram aplicadas de maneira unilateral e descoordenada pelos Estados-membros e associados, apesar dos vários apelos da Comissão europeia para o diálogo e a solidariedade.

A gestão da crise pandémica da Covid-19 numa União europeia que se quer “unida na diversidade” e sobretudo na adversidade fica muito aquém das expectativas. Mais uma vez, e sem surpresas, os Estados-membros revelaram-se uma pedra no sapato da Comissão europeia na sua tentativa de coordenação. O jornalista francês Jean Quatremer comentou no final de Maio para a Euronews: “Está claro hoje que isto é um grande absurdo: cada um faz o que quer das suas fronteiras, não nos coordenamos”. Destaca-se que com estas restrições descoordenadas, vários cidadãos europeus foram impedidos de voltar ao seu país de origem. Quatremer ainda comentou que “o que nos ensinou esta crise é que fazer da abolição dos controlos nas fronteiras um tabu totalmente intocável não resiste à realidade”. Mas será que as barreiras nacionais são/foram suficientes para conter a propagação do vírus? Ainda não é possível dar uma resposta válida a esta pergunta. Faltam dados, análises de especialistas e, sobretudo, a pandemia ainda não chegou ao fim.

E agora que o pico da pandemia já passou na Europa, cada Estado do Espaço Schengen procura reabrir progressivamente as suas fronteiras. O governo português, bem como outros países da Europa do Sul (Itália, Grécia e Espanha), procura acolher os turistas durante este verão e assim começar o retomo da economia nacional. No dia 19 de Maio, o Primeiro-Ministro António Costa publicou um “tweet” agradecendo o presidente Emmanuel Macron por garantir que não haverá medida de quarentena aplicada para os emigrantes portugueses que irão de férias a Portugal este verão. Enquanto estes encontram-se bastantes encantados com a perspectiva de irem de férias para o seu país de origem, alguns portugueses residentes em Portugal não estão entusiasmados com a vinda dos seus emigrantes. O medo de uma “segunda vaga” mais violenta preocupa.

O que eu percebi com esta crise pandémica é que o sacrossanto Espaço Schengen, sinónimo de liberdade, pode acabar de um dia para o outro. E, na realidade, creio que a única atitude que garantiu a segurança de todos foi a responsabilidade individual: distanciamento social, gestos-barreira. Sejamos livres de circular, sejamos responsáveis, e assim ficaremos todos em segurança. ■

Adeline Afonso, Union des Fédéralistes Européens (UEF) - www.uef.fr
Sorbonne Université e Universidade de São Paulo
Ceci est un article d'opinion qui n'engage pas Cap Magellan.
capmag@capmagellan.org

LECTURES EUROPÉENNES

« MANIFESTE DE VENTOTENE » DE ALTIERO SPINELLI

Le « Manifeste de Ventotene - Pour une Europe libre et unie » a été rédigé par Altiero Spinelli et Ernesto Rossi, en 1941, sur l'île même où ils avaient été relégués par le régime fasciste ; il demeure le texte fédéraliste le plus connu de la Résistance et illustre l'écart entre les valeurs politiques du libéralisme, du socialisme et de la démocratie et les choix stratégiques des classes politiques nationales européennes. Soixante-dix ans plus tard, les diverses crises de l'Union européenne (économique et sociale, migratoire et de sécurité, de consensus démocratique) montrent que l'analyse de ses auteurs reste particulièrement actuelle. Sont également publiés ici [dans l'édition de Presse

Fédéraliste] la préface d'Eugenio Colorni (1944) et divers écrits (Mario Albertini, Lucio Levi et Spinelli) qui mettent en lumière que le Manifeste a constitué l'amorce d'une véritable théorie fédéraliste du cours de l'histoire aujourd'hui encore largement méconnue. Libéré après la chute de Mussolini, Spinelli participe à la création du Movimento Federalista Europeo à Milan (1943). Il siégea plus tard à la Commission de Bruxelles (1970-1976) avant d'être élu au Parlement européen (1979) lors de sa première élection au suffrage universel direct. Il y propose un Traité d'Union européenne qui, adopté par le Parlement européen (1984), est dénaturé par les gouvernements et deviendra l'Acte unique européen. Spinelli est enterré à Ventotene où se déroulent chaque été des séminaires de formation pour jeunes fédéralistes.

Presse Fédéraliste

Pas aussi dangereux que la bombe, le Pudim Molotof

En ce mois de Juin où l'on parle beaucoup de gaspillage alimentaire et de déchets sur la planète je vous propose une recette sur ce thème. Cette recette est proposée suite à la demande de Silvia qui met au défi le CAPMag de proposer une recette réduisant le gaspillage.



desserts qui gonflent en cuisson le challenge est de garder cette hauteur et d'éviter qu'il ne retombe. Nous pensons qu'avec les bonnes techniques et un peu d'entraînement votre Molotov peut être parfait ! Parlons du moule servant à sa confection qui est aussi mythique que le dessert lui-même :

le célèbre moule circulaire en aluminium avec un cône en son milieu. On connaît ce moule car c'est aussi avec lui qu'on prépare un autre célèbre gâteau portugais : le « Pão de Lo ».

Aujourd'hui je vous emmène à la découverte du Molotov, une sorte de soufflé réalisé uniquement à base de blancs d'œufs. C'est un dessert emblématique et typique de l'ensemble du Portugal. Le Molotov a été créé face au nombre phénoménal de jaunes d'œufs qu'il faut pour confectionner la majorité des desserts portugais, afin de pouvoir utiliser ces blancs d'œufs qui étaient souvent jetés à la poubelle.

Comme les meringues en France, Il est souvent confectionné en même temps que d'autres desserts ou gâteaux qui sont préparés uniquement avec des jaunes d'œufs.

POURQUOI CE DESSERT PORTE-T-IL CE NOM ?

L'histoire dit qu'il tient son nom du « cocktail Molotov » la bombe incendiaire, sûrement parce que tous ceux qui ont préparé ce célèbre dessert se sont vus aspergés par les blancs d'œufs durant sa préparation. Certains en revanche ne l'appellent pas Molotov mais Molotov, rien ne précise l'orthographe exacte ni son histoire précise. Celle qui est la plus utilisée au Portugal, celle que l'on retrouve le plus souvent est Molotov.

Si pour certains il s'agit d'un dessert incroyablement facile à confectionner d'autres parlent d'un manque de chance inévitable : et oui comme l'ensemble des

On retrouve le Molotov à travers tout le Portugal, servi de différentes manières, certains l'accompagnent de caramel, d'autres d'une sauce faite à base de jaunes d'œufs très sucrée, en portugais « molho d'ovos », les plus gourmands le mangeront même avec les deux.

Aujourd'hui nous avons décidé de vous proposer la recette la plus légère et la plus digeste, qui convient parfaitement pour conclure un repas très copieux, celle accompagnée de caramel. La tendance actuelle tend à préparer le Molotov dans un plat rectangulaire adapté au four, de cette façon vous êtes sûr de ne pas voir retomber votre Molotov après cuisson, ce qui fait bien évidemment « crier au sacrilège » les personnes les plus traditionnelles.

Si vous aussi, vous voulez préparer cette douceur très connue au Portugal et qui fond dans la bouche lorsqu'on la déguste, alors suivez notre recette et nos petites astuces pour que vous aussi vous puissiez faire un beau Molotov. ■

João Lisboa - capmag@capmagellan.org

LES ADRESSES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris
20, Rue de Mogador - 75009 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

LES COMPTOIRS DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe - 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne - 75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques - 75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles - 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs - 75018 Paris

ALDÊA

11, rue Pierre Brossolette
92600 Asnières-sur-Seine

SALON DE THÉ RENAISSANCE

48 Boulevard Charles de Gaulle
64140 Lons

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00,

mail : info@capmagellan.org

Recette

RECETTE : PUDIM MOLOTOF POUR ENVIRON 8 PERSONNES

- 12 blancs d'œufs
- 12 cuillères à soupe de sucre
- Une pincée de sel
- 2 cuillères à soupe de caramel liquide pour la couverture

LES ÉTAPES

1. Commencez par séparer les blancs des jaunes, et réserver les jaunes soit pour faire la sauce, soit pour préparer un autre dessert.
2. Battre ensuite les blancs en neige avec la pincée de sel; une fois les blancs battus en

neige, incorporez le sucre, cuillère par cuillère (attendez 30 secondes entre chaque cuillère de sucre). Une fois tout le sucre incorporé, mettre les deux cuillères à sucre de caramel et battre une minute de plus.

3. La préparation doit avoir un aspect de meringue, mais un peu plus consistante de manière à obtenir, lorsque vous levez le batteur électrique, un mélange qui doit former un bec d'oiseau.
4. Il faut ensuite recouvrir tout le moule de caramel liquide, à votre convenance.
5. Maintenant, vous pouvez déposer la préparation dans le moule tout en battant celui-ci

sur le plan de travail pour éviter la formation de bulles d'air et avoir une préparation bien compacte.

6. Enfin faites cuire au bain marie le Molotov à 190°C dans un four préchauffé pendant 20 minutes.
 7. Astuces : Les œufs ne doivent pas avoir été conservés au réfrigérateur.
 8. N'ouvrez surtout pas la porte du four avant que celui-ci ne refroidisse totalement cela évitera que le Molotov ne subisse un changement brutal de température ce qui le ferait retomber.
- Bon Appétit ! ■

Registo de nascimento online em teste no Consulado geral de Portugal



Nestes tempos de Covid-19, nem tudo é má notícia. A situação de pandemia acelerou medidas que estavam a ser planeadas há já vários meses, (se não anos) e que foram forçadas a avançar para evitar os contactos pessoais e as deslocações aos serviços, facilitando a vida e o tratamento de questões ligadas à administração Portuguesa. É o caso do Registo de Nascimento Online, que visa facilitar a inscrição no Registo Civil Português e por consequência a nacionalidade Portuguesa, aos filhos de Portugueses nascidos no Estrangeiro.

A medida, que teve o seu início em Portugal no passado mês de Abril e que agora vai ser testada no Consulado Geral de Portugal em Paris, consiste num dispositivo de ligação, que permite o registo imediato de nascimento dos bebés e que inclui também o pedido do seu Cartão de Cidadão. O sucesso da medida demonstra-se pelo número de pedidos de registo em Portugal, que segundo a Secretária de Estado da Justiça, Anabela Pedrosa, em declarações ao "Lusojornal", se cifra em 4.497 registos de nascimento efetuados por esta via, acrescentando ainda que considera que "o sucesso é tanto que daqui para a frente a disponibilização dos serviços online vai ser cada vez mais forte e vamos também possibilitar o pedido de Cartão de Cidadão para os bebés por esta via a partir do mês de Julho".

O sucesso é portanto tal, que as autoridades visam alargar a medida a todos os postos consulares Portugueses espalhados pelo mundo o que, nas palavras de Anabela Pedrosa, configura uma pretensão de igualdade entre os Portugueses que residam em Portugal e aqueles que residam no estrangeiro "Queremos dar-lhes a mesma qualidade de serviço que têm aqui em Portugal, no Continente e nas ilhas, queremos dar o mesmo tratamento para o resto da Diáspora portuguesa que está espalhada pelo mundo".

No entanto, esta medida, que é a mais emblemática de todas as que foram anunciadas pela Secretária de Estado da Justiça, não é a única. Outras soluções estão previstas, quer para facilitar o tratamento de procedimentos, quer para evitar deslocações. Em resumo, existem pelo menos outras duas medidas igualmente importantes e que merecem o nosso destaque. São elas:

A) Registo Online de óbitos, que mais não é que facilitar o registo dos óbitos ocorridos no estrangeiro, permitindo o registo online do mesmo, de forma a garantir que as autoridades Portuguesas lavram o assento de óbito rapidamente. Terá como consequência direta a possibilidade de requerer (também online) a devida certidão de óbito, que permitirá cumprir atempadamente todos os trâmites legais subsequentes.

B) Possibilidade de realizar escrituras, procurações ou qualquer outro acto autêntico ou autenticado a partir de casa, através de videoconferência. A medida, que já se anunciava antes da pandemia, vai ser lançada em breve para testes e evitará, caso venha a avançar definitivamente, deslocações a cartórios ou a escritórios para exarar actos deste tipo.

Da nossa parte saudam-se as medidas, a utilização dos meios digitais e a sua aplicabilidade na diáspora, que ajudarão a ligar os Portugueses, onde quer que se encontrem, a Portugal. ■

Rui Rodrigues
capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpfeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Jair Bolsonaro

critique le confinement

Le Brésil est l'un des pays les plus touchés par la pandémie actuelle et compte plus de 20 000 morts. La gestion sanitaire du pays par le Président Jair Bolsonaro ne fait qu'aggraver la situation puisqu'il se positionne contre le confinement et sous-estime la gravité du coronavirus.



d'avoir interféré dans les enquêtes policières visant ses proches. Cependant ce qui a le plus attiré l'attention sont les propos déplacés du Président sur le confinement et la gestion de la pandémie par certains maires brésiliens.

Depuis le début de la crise actuelle il n'a cessé de tenir des propos contestés. Récemment, un juge de la Cour suprême du Brésil, Celso de Mello, a diffusé une vidéo compromettante du Président lors de la tenue d'une réunion avec ses ministres.

Cette vidéo a été enregistré dans un premier temps dans le cadre d'une enquête où Sergio Moro, ex-Ministre de la justice, accuse le chef de l'Etat

En effet il condamne dans cette vidéo les maires ayant décidé d'appliquer le confinement à leur ville, et ce en dépit des discours anti-confinement du Président. Il qualifie d'ailleurs l'application du confinement comme une mesure de « dictature ». Depuis, cette vidéo a été relayé sur toutes les antennes brésiliennes et a suscité de vives réactions. ■

Marina Deynat - Étudiante à l'Institut des Hautes études de l'Amérique latine dépendant- Sorbonne Nouvelle Paris 3
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHIEU VOZ DE PORTUGAL

Todos os sábados: 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras: 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

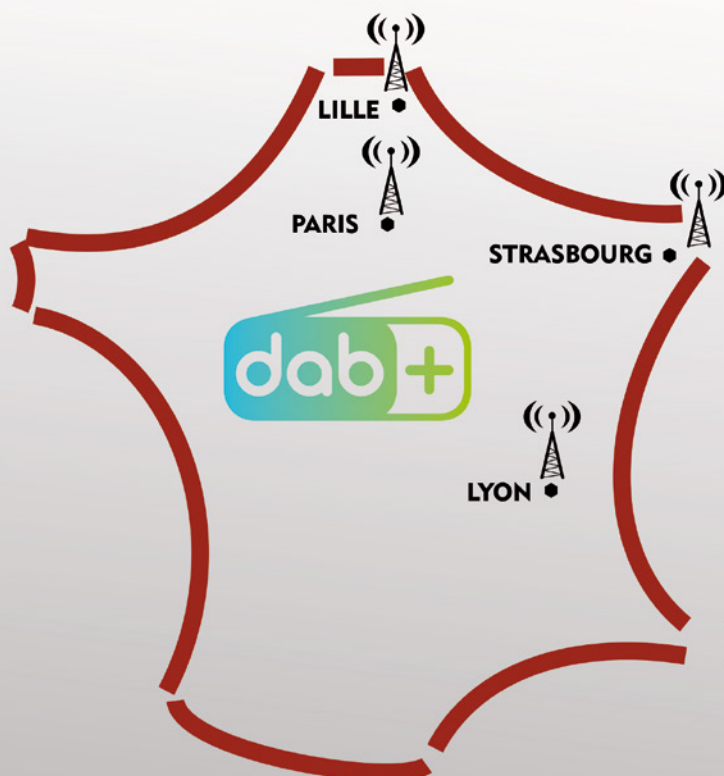
RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSAO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org



PARIS
98.6 FM et DAB+

LILLE, LYON, STRASBOURG,
DAB+

www.radioalfa.net

LA VOIX PORTUGAISE
DE FRANCE

Musique, Sport en Direct, Informations, Reportages, Interviews, Talk-Show ...
Dab+ = radio numérique

Hóquei em Patins: Campeonato com novo formato para a época 2020-2021

No passado dia 8 de Maio, as 14 equipas da I Divisão e a Federação de Patinagem de Portugal (FPP) decidiram o futuro da maior competição nacional de hóquei em patins portuguesa. Na reunião por videoconferência foi aprovado um novo modelo de apuramento de campeão nacional e a criação de um novo torneio.

Em comunicado, Luís Sénica, Presidente da Federação de Patinagem de Portugal, afirma que o novo formato competitivo foi aprovado "por esmagadora maioria". Este novo modelo vai ter uma fase regular, seguida de um "play-off para o título de Campeão Nacional".

Na prática, em 2020-21 mantêm-se as mesmas 14 equipas em prova, mas o campeão será decidido através de um play-off. Contra a ideia de um alargamento, valeu o argumento de que significaria mais jogos, mais deslocações, mais despesas num ano que se afigura difícil para as modalidades nacionais. Mas o novo modelo agora aprovado



meira volta, que será uma espécie de troféu de Inverno. Ainda sem designação oficial, a competição anunciada pela FPP envolverá os

no acesso à II. Essa espécie de tira-teimas, que não tem ainda data concreta (embora se preveja que aconteça em Setembro), foi a solução preferida pela FPP para resolver o caos gerado pela paragem forçada, em detrimento de um possível alargamento.

O Campeonato Nacional de Seniores Femininos também sofre alterações e em 2020/2021 passa a ser dividido em três fases, modelo que ficará dependente do número de equipas inscritas na prova. A fase regular será disputada com duas zonas, enquanto a segunda fase contará com duas "poules", sendo o título nacional discutido num play-off (3.ª fase).

« Em 2020-21 mantêm-se as mesmas 14 equipas em prova, mas o campeão será decidido através de um play-off »

para a I divisão trará, à partida, um calendário ainda mais pesado para a maioria dos clubes. Isto porque as equipas terão de completar a fase regular (26 jogos) e partir depois para um play-off de campeão (no caso dos oito primeiros classificados, com decisões à melhor de três e de cinco jogos).

Para além disso, foi anunciada a criação de uma nova competição a realizar no fim da pri-

meira volta, que será uma espécie de troféu de Inverno. Ainda sem designação oficial, a competição anunciada pela FPP envolverá os

Com os campeonatos dados como encerrados, sem que sejam coroados campeões, foi proposta a realização de uma "liguilha" para se proceder às promoções e despromoções, quer no acesso à I divisão, quer

Já a Supertaça de Portugal 2020 (masculino e feminino) não se irá realizar, enquanto a Taça de Portugal de seniores masculinos e femininos 2020/2021 irá manter o modelo competitivo atual, o mesmo acontecendo com os campeonatos nacionais da 2.ª e 3.ª divisão. ■

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org
Fontes: Público, labor.pt, ComUm

Brève

JOGOS MUNDIAIS DE PRAIA ADIADOS PARA 2023

Os próximos Jogos Mundiais de Praia, previstos para 2021, vão ser adiados para 2023. A decisão, do comité executivo da Associação de Comités Olímpicos Nacionais (ACNO), pretende assegurar que os desportistas se centrem na preparação dos Jogos Olímpicos de Tóquio, que passaram para 2021, além de também evitar conflitos de calendário com os Jogos de Inverno Pequim em 2022.

A primeira edição dos Jogos Mundiais de Praia aconteceu em 2019 no Qatar e movimentou 17 modalidades, praticadas na areia, na água e ainda de combate.

Em Janeiro, a ACNO abriu o processo de candidatura para que os comités nacionais manifestassem o interesse de acolher as edições de 2021 ou 2023. "Face ao impacto devastador de pandemia da Covid-19 e ao adiamento de Tóquio 2020, a ACNO decidiu que era do melhor interesse dos comités nacionais e dos desportistas adiar para 2023", refere o comunicado da ACNO, que agora deverá reabrir, no próximo ano, o processo de candidatura. ■

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org
Fonte: Lusa

Aristides si loin Si proche....

Un peu d'Histoire ...

En Juin 1940, la ville de Bordeaux recevait des réfugiés venus de toute l'Europe du Nord et de l'Est, fuyant l'avancée des troupes nazis. Sous peu, la ville qui vit sa population quadrupler, allait être occupée par l'armée allemande. Tandis que le gouvernement français allait signer l'armistice, De Gaulle s'envolait depuis Mérignac vers Londres pour appeler à la résistance.

Tous les indésirables aux nazis (les Juifs, mais pas seulement) savaient qu'ils ne pouvaient demeurer sur le territoire français sous peine d'être déportés, exterminés. Outre une foule d'anonymes, Salvador Dali et sa femme, des membres du gouvernement belge en exil, la famille impériale d'Autriche en faisaient partie.



Rencontre au Consulat du Portugal à Bordeaux avec Monsieur le Consul Marcelo Mathias et Manuel Dias Vaz, le 10-12-2019 - Elèves du lycée Camille Jullian, aux côtés du buste de Aristides, Bordeaux

À Bordeaux, dans une atmosphère chaotique, un homme refusa d'accepter ce qui semblait inéluctable.

Aristides de Sousa Mendes, Consul Général du Portugal à Bordeaux, contrevenant aux ordres de sa hiérarchie, signa des visas, pour que tous puissent se rendre au Portugal, et de là, trouver un nouveau lieu de vie, de par le monde. Sans discrimination de race, ni de religion, riches, influents comme pauvres et anonymes, tous purent obtenir ce précieux laissez-passer pour la vie et la liberté.

PIRE QUE LA MORT, L'OUBLI....

Les élèves imaginent souvent de la part de Salazar, une terrible sentence, au moins la peine de mort. En effet, ASM, désobéit 36 000 fois et malgré les avertissements, persévéra jusqu'à accompagner les réfugiés à un poste de frontière isolé dans les Pyrénées. Et pourtant la voici : "Condeno o Consul de 1a classe ; Aristides de Sousa Mendes, na pena de um ano de inactividade com direito a metade do vencimento de categoria, devendo em seguida ser aposentado". Lisboa, 30-10- 1940

Sans revenu, le consul et les siens s'enfoncèrent peu à peu dans la misère. Pourtant, ASM n'eut de cesse de demander réparation, d'autant plus qu'à la libération, Salazar se targua d'avoir accueilli les réfugiés, ce qui n'était pas faux. Jamais ASM ne fut reçu, pire,

tous ses enfants durent émigrer, victimes d'ostracisme.

L'Histoire se souvient des martyrs, mais non des fonctionnaires démis de leurs fonctions.

Ainsi, le nom d'ASM demeura oublié de tous, sauf des descendants des réfugiés. En Israël, aux USA, à partir de 1987, différents hommages sont rendus au "consul proscrit".

LE SAUVETAGE...

À Bordeaux Joaquim Nogueira, Manuel Dias Vaz et le père Rivière ont vent de l'histoire par la presse. Ils travaillèrent sans relâche, un comité français d'hommage vit le jour et depuis, il n'a cessé de produire des ouvrages, des expos, des bds, des rencontres, pour sauver de l'oubli Aristides et son action.

Septembre 2020 : Pour les 80 ans, une exposition alliant recherches d'historiens, œuvres d'artistes et travaux scolaires va voir le jour à Bordeaux et sera destinée à voyager des USA... au Portugal.

ÉDUCATION ET MÉMOIRE...

Au cours de mes études, je n'ai jamais vu le nom du Juste de Bordeaux mentionné. Heureusement les choses évoluent.... Dans les programmes de portugais de 1ère et

Term., un axe intitulé Territoire et mémoire suggère d'en étudier l'histoire.

La section de portugais du Lycée Camille Jullian a répondu à l'appel à projet de la DAAC pour travailler sur le thème de l'exil et des migrations en proposant un projet alliant parcours mémoriel, production d'écrits et mise en scène. Un texte-rap écrit par les élèves de 2° LVB :

*Aristides de Sousa
Donnait plein de visas
Pour éviter la Shoah*

*Consul du Portugal
Laisse passer les migrants
Un héroïsme fatal*

*Alors Salazar
Comme par hasard
T'as cané Sousa*

*Tu leur as fait passer la frontière
Mais t'as fini à Terre*

*SOUSA QUOI
SOUSA MENDES*

*Tão longe de nós
Tão perto de nós
Mas sempre dentro de nós*

*On t'a oublié
On t'a délaissé
On t'a sacrifié
Mais tu méritais de briller
YOU SAVED THEIR LIVES
YOU PAID THE PRICE*

Martine Fragoas
Membre du CA de l'ADEPBA
www.adepba.fr

Importância dos conceitos básicos Na aprendizagem de crianças

A educação pré-escolar é o principal suporte para o desenvolvimento e aprendizagem das crianças ao longo do seu percurso escolar. Quando ingressam na escola, as crianças já possuem muitos conhecimentos adquiridos em contacto com os pais e o meio social envolvente.

É no quotidiano, em momentos lúdicos, que as crianças se apropriam de conceitos que lhe permitirão dar sentido a tudo o que as rodeia. Se para umas a apropriação de um vocabulário rico se realiza naturalmente, para outras acontece o inverso pois habitam num meio socialmente desfavorecido. A escola deve nivelar esses conhecimentos aplicando metodologias de ensino adaptadas a todas as crianças. Nesse sentido, o Teste de Boehm pode contribuir e facilitar o desenvolvimento de competências e habilidades de forma a promover um processo de ensino-aprendizagem que se quer igual para toda a classe escolar.



influenciar, futuramente, o rendimento escolar das crianças.

O Teste Boehm é o resultado de uma profunda investigação sobre a influência que a escassez ou a deficiente compreensão dos conceitos básicos pode exercer no processo de aquisição de conhecimentos. As crianças devem compreender os conceitos básicos para: perceber e descrever as relações entre os objetos; perceber a localização e características das pessoas, lugares e objetos; perceber a ordem dos acontecimentos; seguir as instruções do professor; participar em atividades de iniciação à alfabetização e; participar em atividades de solução de problemas, que implicam classificar, ordenar, comparar e identificar diversos atributos ou características (Boehm, 2012).

« Os conceitos básicos são palavras que são utilizadas para descrever qualidades de pessoas ou objetos “bonito, pequeno”, relações espaciais “ao lado”, tempo “antes” ou quantidade “pouco, muito” »

A investigadora Ann Boehm preconizou que existem conceitos básicos importantes para o desenvolvimento da linguagem e da cognição, e também para um adequado desenvolvimento escolar em crianças dos 3 aos 5 anos e 11 meses de idade. Esta estudiosa selecionou 38 conceitos distribuídos por 76 perguntas e agrupou-os num teste apelidado de Teste de Conceitos Básicos de Boehm 3 - Pré-escolar. Os conceitos básicos são palavras que são utilizadas para descrever qualidades de pessoas ou objetos “bonito, pequeno”, relações espaciais “ao lado”, tempo “antes” ou quantidade “pouco, muito”. No passado não se prestava a devida atenção a que, a não aquisição de determinados conceitos básicos poderiam

Nos nossos dias, pretende-se que cada vez mais os professores se certifiquem de que as crianças dominam os conceitos adequados à sua faixa etária. Nesse sentido, o Teste Boehm é uma ferramenta muito útil que permite identificar alunos cujo nível total de domínio de conceitos é baixo, facilita uma intervenção precoce e implementa as possibilidades de uma boa adaptação escolar.

Após a sua aplicação, os professores devem corrigir de imediato os atrasos iniciais na compreensão dos conceitos pois o efeito da deficiência pode acumular-se originando uma lacuna no processo de ensino-aprendizagem.

Como propõem os autores Hulme e Snowling (2013), a pré-escola desempenha um papel fundamental na educação infantil com a transmissão de conhecimentos e habilidades importantes para o sucesso da alfabetização.

Nesse sentido, a aquisição e compreensão dos conceitos básicos pode favorecer as oportunidades que todas as crianças merecem para desenvolverem competências em situações de igualdade ao longo da escolarização. ■

Anabela Custódio
capmag@capmagellan.org

CARACTERÍSTICAS

- 198 Camas distribuídas por:
- 20 Quartos duplos c/ WC
- 1 Quarto duplo c/ WC, adaptado para pessoas de mobilidade condicionada
- 2 Quartos de casal c/ WC
- 1 Quarto de casal, adaptado para pessoas de mobilidade condicionada
- 30 Quartos múltiplos c/ 4 camas
- 6 Bungalows de 4 camas c/ kitchenette

A capacidade poderá ser adaptada em função das regras a implementar para controlo da Covid19

HORÁRIO:

Das 8h às 24h (receção)

SERVIÇOS:

Sala de convívio, Internet, Bar/Café, Esplanada, Parque de Estacionamento, Campo Desportivo

Os serviços poderão ser adaptados em função das regras a implementar para controlo da Covid19

PREÇOS:

- Quarto múltiplo (p/pessoa) de 10.85 a 15.5€
- Quarto privado de 47.60 a 68€
- Qt duplo c/WC (p/Quarto) de 35.70 a 51€
- Apartamento de 69.30 a 99€

COM CARTÃO...

Manter mesmo texto da edição anterior, retirando no final (... ou nas Lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude)

COMO EFETUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt Para tal basta escolheres a Pousada, indicares o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída ... depois é só pagar. Se preferires telefona para o 707 23 32 33 (Linha reservas – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt Também podes efetuar a tua reserva diretamente na Pousada de Juventude da tua escolha.



**NATUREZA
AVENTURA
GERÊS**

Situada no norte de Portugal, no Parque Nacional da Peneda-Gerês, esta pousada tem tudo o que se pode querer para umas férias de mergulho nos espaços amplos e na natureza no estado mais puro, enquadrada com uma arquitetura rural e tradições populares de muitos séculos.

É assim um destino que assegura o distanciamento social a que nos encontramos obrigados pela pandemia da COVID19.

É a Pousada de Juventude de maiores dimensões da Rede Nacional de Turismo Juvenil, dispondo para além de um edifício principal com quartos múltiplos e duplos, de seis bungalows de quatro camas com kitchenette.

Será assim uma das Pousadas que apesar das novas normas de alojamento, limpeza e higienização, que levarão à necessidade de redução da disponibilidade, no sentido de assegurar a segurança dos nossos colaboradores e clientes, melhor se adaptará a receber famílias, grupos de amigos e individuais.

Os nossos clientes estarão rodeados pela tranquilidade e paisagens de cortar a respiração do Gerês, adaptando-se este ambiente perfeitamente às caminhadas revigorantes e mesmo à prática de vários desportos de aventura que facilmente se adaptam à



nova realidade que vivemos, como sejam a orientação, escalada, montanhismo, BTT e canoagem!

Mas o contacto com a natureza é só uma pequena parte do que esta região tem para oferecer!

À volta da Pousada não faltam motivos de interesse, desde os histórico/culturais, como sejam o Museu Etnográfico e da Geira Romana ou a aldeia submersa de Vilarinho das Furnas, os de natureza como são as Cascatas do Arado e de Fafião, os de saúde nas Termas do Gerês, ou simplesmente os



de lazer nas praias fluviais da albufeira de Vilarinho e da Caniçada!

Com a disponibilidade para estar alguns dias, pode-se sempre explorar um pouco mais além do Parque, havendo pontos de inte-



resse como o Mosteiro de São Bento da Porta Aberta e mesmo a sede do município onde se insere a Pousada de Juventude, Terras de Bouro, com múltiplos pontos de interesse e possibilidade de experimentar a gastronomia própria da região.

Para completar esta apresentação da Pousada de Juventude do Gerês não queremos deixar de enquadrar sumariamente o que já referimos relativamente à nossa resposta à Covid19, em termos mais abrangentes para toda a nossa Rede Nacional de Turismo Juvenil, 42 Pousadas de Juventude em Portugal Continental.

A Movijovem, entidade gestora da Rede, está desde o início envolvida no combate a esta pandemia, tendo inclusivamente no período de inatividade que se verifica desde o mês de março, colocado as suas Pousadas ao serviço da Comunidade.

Agora na reabertura todas as orientações e regulamentos das autoridades de saúde competentes para este setor serão observadas para garantir a segurança daqueles que queremos que fiquem connosco.

Sabemos que a comunidade de emigrantes, que todos os anos regressa às suas origens, este ano encontrará uma realidade diferente e desafios para o fazer. Mas podem contar connosco para usufruírem do descanso merecido nas melhores condições.

Contatos
Pousada de Juventude do Gerês
Rua da Pousada, 1
4840-030 Campo do Gerês
Portugal

T. (+351) 969 238 866
E. geres@movijovem.pt
GPS 41°45'10,97"N | 8°12'11,50"W



Cartão Jovem
European Youth Card



INTRA_RAIL dá-te a liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens tudo o que precisas, viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Parte à descoberta de Portugal.

O passe **Intra_Rail**, com viagens em comboio e estadias mais pequeno almoço nas Pousadas de Juventude, está disponível em duas tipologias.

INTRA_RAIL Xplore – 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço – 127€ com desconto de Cartão Jovem e 146 € sem desconto de Cartão Jovem.

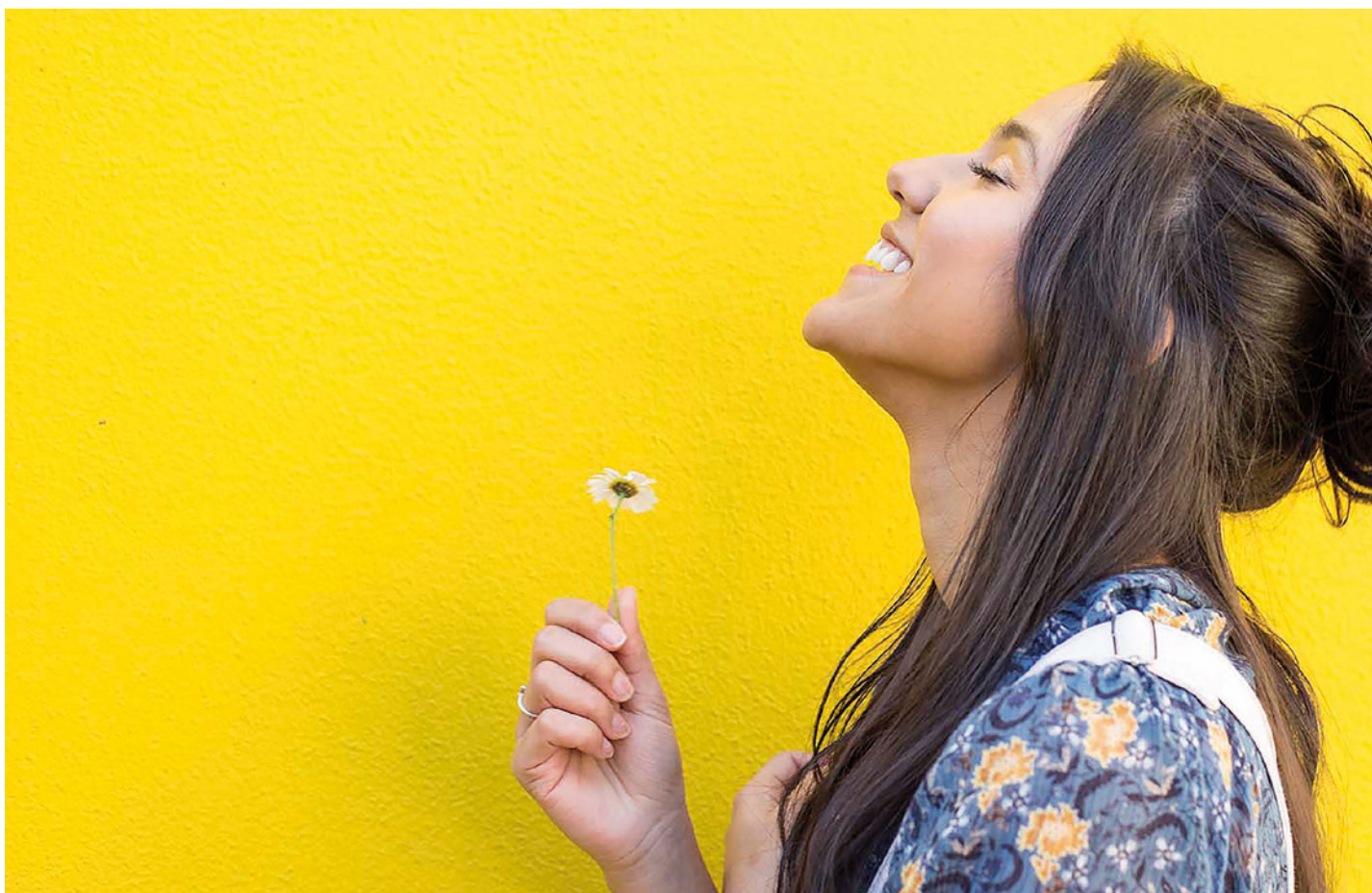
INTRA_RAIL Xcape – 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço – 58 € com desconto de Cartão Jovem e 64 € sem desconto de Cartão Jovem.

Destinatários:

Em qualquer uma das tipologias jovens entre os 12 e os 30 anos.





Compor em Casa: Le festival 100% digital

Le festival "Compor em Casa" réunissait Tainá à Carolina Deslandes, Márcia et Tiago Bettencourt, parmi de nombreux autres artistes, sur un compte Instagram dédié à cet événement. Ce festival a eu lieu du lundi 20 avril au vendredi 24 avril 2020, 5 jours intenses où des artistes lusophones de différents horizons musicaux se sont retrouvés pour aider la communauté lusophone éparpillée dans le monde pendant ce confinement international.

Tainá est née dans la ville de Nova Marabá, dans le Pará, le deuxième plus grand État du Brésil. C'est là qu'elle a commencée à grandir, fière de sa descendance indigène, transmise par ses deux parents.

Elle a vécu dans de nombreuses localités au Brésil, une circonstance qu'elle considère comme déterminante pour une acculturation multiple et même pour développer les "accents" les plus variés. Mais elle a presque l'impression d'annoncer que sa "maison" a toujours été la musique.

Il est étonnant de constater que tout ce que Tainá chante dans son premier album (avec deux co-auteurs) est composé, écrit, dessiné et, surtout, ressenti par une seule personne. Qui plus est, par quelqu'un qui vient à l'exposition publique, qui fait ses débuts dans le monde du disque, réalisant d'abord ce que tant de gens poursuivent toute une vie.

Avec 1 390 personnes abonnés sur Youtube et environ 302 000 vues sur ses vidéos. L'artiste Tainá est la créatrice de ce festival en ligne "Compor em Casa". Elle a décidé de le créer suite aux nombreuses demandes de personnes qui voulaient en savoir plus sur sa façon unique de composer. La chanteuse explore et renforce les liens de composition, d'interprétation et d'inspiration avec les artistes les plus divers, dans les pages respectives d'Instagram, et le public est invité à suivre ce processus de créativité et de partage artistique, en temps réel.

Tainá explique comment est née l'idée du festival "Composer chez soi" : "Je pense à la

composition depuis que j'ai suivi le cours avec Mikkel Solnado, où j'ai approfondi le sujet. Quelle est ma source d'inspiration ? Est-ce que j'écris d'abord les paroles ou l'harmonie ? Ce sont des doutes comme ceux-ci qui m'ont amené à créer ce festival, où j'invite des artistes / compositeurs de différents styles musicaux, portugais et d'autres pays. Le moment que nous vivons, en étant tous à la maison, en réfléchissant sur de nombreux sujets est idéal pour composer. D'autre part, de nombreux artistes se sentent vides et sans inspiration.

L'initiative du festival est de parler de la composition, de dissiper les doutes, d'apporter de l'inspiration, d'aider ceux qui veulent évoluer. Je serai connecté pendant une heure avec chaque artiste invité, entre conversations et musique, de chez moi à chez eux, où chacun apporte une dernière surprise qui faisait partie de leur processus de composition. La composition est l'endroit où tout commence. Des histoires que nous vivons, des sentiments que nous ressentons. C'est ce qui donne la voix à l'artiste. Je veux approfondir le sujet et le partager avec les gens, avec le public".

Rappelons que Tainá a lancé il y a peu son nouveau single "Caminho", dont la vidéo a été



enregistrée aux Açores et nous emmène dans des paysages aux nuances de vert variées, qui en ces temps d'isolement social rendent nos souvenirs et nos espoirs plus vivants.

Si vous n'avez pas réussi à voir ces merveilleux artistes, vous pouvez tous les retrouver sur leurs différents réseaux sociaux et profiter de toute leur musique sur Youtube ! ■

Angela Fernandes
Capmag@capmagellan.org

Une Fête de l'Europe 100% solidarité Européenne



En raison des circonstances exceptionnelles liées à la crise du coronavirus, la Représentation de la Commission européenne et le Bureau de liaison du Parlement européen en France ont organisé à l'occasion des célébrations du 9 mai une journée de l'Europe 100% sous le signe de la solidarité européenne.

Au programme, il y a eu un grand voyage musical avec 30 concerts et rencontres avec des artistes de toute l'Union européenne et au-delà, ainsi qu'un dialogue citoyen télévisé – « Après-COVID : la relance économique de l'Union européenne sera-t-elle verte ? ».

Partenaires de la "Journée des Européens solidaires", la ville de Paris, le Centre d'information Europe direct de Paris ainsi que toutes les associations partenaires parisiennes se sont mobilisés pour offrir une journée 100% numérique avec de nombreuses animations pédagogiques en lien avec l'Europe.

Le 9 mai est la date anniversaire de la fameuse déclaration dans laquelle Robert Schuman propose la création d'une Communauté européenne du charbon et de l'acier, dont les pays membres mettraient en commun leur production de charbon et d'acier, qui donnera ensuite naissance à l'Union européenne. Le réseau d'information Europe direct et des maisons de l'Europe a publié du 1er au 8 mai sur les réseaux sociaux 70 histoires liées à cette date historique.

En partenariat avec Pyramide distribution et la plateforme de vidéo à la demande (VOD) "La Toile", le Bureau en France du Parlement européen a proposé de regarder gratuitement le film lauréat du Prix LUX 2019, "Dieu existe, son nom est Petrunya" de Teona Strugar Mitevska. Le Joli mois de l'Europe !

Sonia Braga Gonçalves
capmag@capmagellan.org
Source : ec.europa.eu

Lina e Raúl Refree nomeados para Victoires du Jazz



O álbum de estreia da dupla Lina e Raúl Refree, que recria temas do repertório de Amália Rodrigues, está nomeado para os prémios franceses "Victoires du Jazz", divulgou hoje a sua promotora.

O álbum inclui temas como "Barco Negro", "Foi Deus", "Ave Maria Fadista", "Medo" ou "Gaivota", com novos arranjos musicais do espanhol Raúl Refree, e foi editado internacionalmente em janeiro pela Glitterbeat Records.

O disco concorre na categoria de "Álbuns de Músicas do Mundo", ao lado de "1958", de Blick Bassy, "Celia", de Angélique Kidjo, "Tinn Tout", de Danyel Waro, "The Healing", dos BCUC, e de "Visto en el Jueves", de Rocío Márquez.

Os vencedores das diferentes categorias serão conhecidos no próximo dia 16 de outubro, numa cerimónia no Casino de Paris.

Este anúncio surge numa altura em que o duo tem estado a reagendar os seus espetáculos devido à pandemia da Covid-19.

Lina tem uma carreira como fadista e Refree na área da música pop, tendo produzido álbuns de Sílvia Perez Cruz, El Niño de Elche, Lee Rinaldo e Rosalía.

A dupla conheceu-se em Lisboa e estreou-se em palco no Festival "La Mar de Músicas", em Cartagena, no sul de Espanha, num espetáculo encenado por António Pires.

A nível internacional, o disco de estreia do projeto foi recebido com elogios em múltiplas publicações internacionais: com várias canções a passarem na BBC Radio 3 e 6 Music, a Pitchfork deu-lhe 7,7 em 10, adjectivando-o como um álbum "íntimo, sentido e solenemente convidativo", enquanto a Les Inrocks classificou-o de "esplêndido e surpreendente".

Sonia Braga Gonçalves
capmag@capmagellan.org
Source : observador.pt



A D. E. FONSECA
TERRA BENDITA
A CIDADE DE
GUIMARÃES
MDCCCLXXXVII



"Oh! Guimarães, teu progresso tua vida,
É toda a nossa aspiração;
Terra bendita, oh! Pátria querida,
Tens um altar dos filhos teus no coração.
Oh! Guimarães, teu progresso, tua vida
Sim, e toda a nossa aspiração!"

Hino da Cidade por Aníbal Vasco Leão



Guimarães, o berço da cultura portuguesa

Guimarães é uma cidade com um glorioso passado histórico o qual se revela pela arquitetura e pela posição dominante do castelo no alto duma colina. A história da cidade é associada à fundação da identidade nacional portuguesa e à implantação da língua portuguesa no século XII. É uma das mais importantes cidades históricas do país, sendo o seu centro histórico e considerada Património Cultural Da Humanidade.

Guimarães foi nomeada em 2012, cidade europeia da cultura, o que a levou a envolver-se cada vez mais em novos projetos e a mostrar o seu potencial. Guimarães soube, e continua a conciliar da melhor forma a sua história e a manutenção do seu imponente património com um dinamismo que caracterizam as cidades modernas.

Guimarães é atualmente conhecida também pela sua modernidade, seja nas construções ou nas renovações de monumentos e praças, mas também pelo dinamismo e atividades que ela soube desenvolver ao longo do tempo. Nesta época de sol, o que convém é falar de festas, piscinas e restaurantes, não acham? Para isso Guimarães será um sítio ótimo para passar bons momentos.

Ao nível de festas, não é o que falta! Uma das mais conhecidas em Guimarães, é a festa das Gualterianas que se realiza no primeiro fim-de-semana de agosto (da sexta-feira até a segunda). É muito engraçada, mas para não falar muito e guardar um pouco de mistério, convém aconselhar aos leitores de ir descobrir o que essa festa tem de tão particular! Existem outras festas como a festa do Cristóvão (dia 25 de julho) que é o Padroeiro dos Motoristas, a festa da Nossa Senhora do Carmo da Penha (Dia 16 de Julho) etc.

Para os que gostam de "shopping" Guimarães também é o lugar! Seja para os fãs de sapatos que poderão encher-se de alegria na avenida Conde de Margarida no centro de Guimarães ou nos dois grandes centros comerciais: O Norte Shop' e o Espaço de Guimarães. Nesses centros comerciais podem tanto comprar todo o tipo de produtos como divertir-se com uma partida de bowling ou ir ao cinema. Não se pode esquecer de sublinhar que esses centros comerciais oferecem no último andar um grande espaço dedicado à gastronomia. Para passar um momento agradável em família, a aproveitar do sol e para espreguçar-se, o Scorpio, um complexo de piscinas de recreio e diversão ao ar livre pode ser um ótimo lugar. Nada melhor para bronzear e estar com os pés na água ao mesmo tempo!

Para os que gostam de ir passear aproveitando a doçura da noite, o centro de Guimarães fica lindíssimo iluminado pelos lampadários que criam uma atmosfera aconchegante e especial nas ruas estreitas. Se gosta de divertir-se, podem ir tomar um café ou jantar na famosa Casa Amarela situada no Centro Histórico de Guimarães. É uma casa centenária totalmente renovada onde se podem encontrar diversos eventos como concertos (todas as sextas e sábados com entrada livre), Stand up Comedy, Cinema, Noites de Quiz, Quinta de poesia... Pequeno conselho: as pastelarias a frente do castelo fazem bolos a toda a hora e são também uns dos melhores! Não hesite em passar lá comer um bolinho... ■

Eventos a não perder:

- 10 - Respiração horoscópica
- 13 - Ed Sheeran Experience Com Tiago Pinho
- 13 - The Wildberries - Tributo a Cranberries

Ruben Dias Oliveira - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

CÂMARA MUNICIPAL DE GUIMARÃES

Largo Cónego José Maria Gomes
4804-534 Guimarães
@: geral@cm-guimaraes.pt
Tel.: +351 253 421 200
www.cm-guimaraes.pt

POSTO DE TURISMO DE GUIMARÃES

Praça de São Tiago
4810-300 Guimarães
Tel.: +251 421 221
@: info@guimaraesturismo.pt

POUSADA DE JUVENTUDE DE GUIMARÃES

Complexo Multifuncional de Couros
Largo de Cidade, 8
4810 - 430 Guimarães
Tel.: +351 253 421 380
@: guimaraes @movijovem.pt

AEROPORTO FRANCISCO SÁ CARNEIRO

Pedras Rubras
4470-558 Porto
Tel.: (+351) 229 432 400
@: porto.airport@ana.pt
www.aeroportoporto.pt

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

⚠ En raison de la pandémie liée au Covid-19, la circulation au sein de l'Union européenne est restreinte depuis le mois de mars.

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Département Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES
ET D'EMPLOIS AVEC :



Instituto do Emprego
e Formação Profissional

Ces offres et d'autres
sont disponible sur :
www.capmagellan.com

Permanence télépho-
nique du D.S.E. : Lundi /
vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par mail
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 05/06/2020

France

Réf. 20-fr-025

STAGE OU SERVICE CIVIQUE - ASSISTANT GRAPHISTE

Vos Missions :

Soutenir le graphiste
dans les missions
suivantes :

- la mise en page du magazine bilingue mensuel ;
- la réalisation de la newsletter mensuelle ;
- la création, mise à jour et déclinaison des supports de communication pour les événements ;
- selon votre profil, l'illustration du CAPMag Junior (illustrations vectorielles ou papier pour un univers enfant) ;
- l'alimentation régulière du site internet (événements et articles sur un site wordpress, pas de connaissances HTML nécessaires)

Profil :

- Étudiant en deuxième année (minimum) d'école de graphisme,
 - Expérience en création de support de communication (stages ou expériences professionnelles),
 - Maîtrise d'In Design et de Photoshop,
 - Connaissance d'Illustrator,
 - la connaissance du Portugais est un plus,
 - Vous disposez, de préférence, d'un ordinateur mac portable (avec la suite adobe) sur lequel vous pouvez travailler sur place.
- Type de contrat :
Stage de deux mois (non rémunéré).
- Durée hebdomadaire de travail : 35h.
- Expérience : Débutant accepté.

Formation :
Bac+2 ou équivalent
Communication/
Graphisme.

PARIS (75)

Réf. 20-fr-026

STAGE OU SERVICE CIVIQUE - CHARGÉ(E) DE RESSOURCES HUMAINES

Vos missions :

- Développement du département Stage et emplois [DSE] de l'association ;
- aide au recrutement (intermédiaire) ;
- rédaction et diffusion d'offres d'emploi ;
- recensement des CV et suivi administratif ;
- réalisation de statistiques mensuelles ;
- contact avec les entreprises qui recrutent et recherche de nouveaux partenariats ;
- mise à jour de documents administratifs ;
- mailing et gestion de la page LinkedIn du DES ;
- participation à l'organisation du Forum Emploi annuel (entretiens personnalisés et présence

physique) ;

- possibilité de prise de rendez-vous ;
- rédaction d'articles pour le magazine mensuel de l'association.

Profil :

- Spécialisation RH ou gestion et administration
 - Vous êtes rigoureux(se), organisé(e) et autonome
 - Vous possédez un esprit d'analyse et de synthèse ainsi qu'un très bon relationnel et êtes force de proposition
 - Vous êtes autonome et polyvalent
 - De préférence maîtrise de la langue portugaise
- Début souhaité : Dès le mois de septembre
- Rémunération légale en vigueur
- Disponibilité en weekend, récupérés

PARIS (75)

Réf. 20-fr-023

STAGE - CHEF DE PROJET RH JUNIOR

Prenez place dans l'équipe RH de notre partenaire ! Au sein de la Direction des Ressources Humaines, vous intégrez une équipe dédiée à la gestion individuelle des salariés de la Direction de l'Informatique et de l'Innovation du Groupe pour les collaborateurs en France et à l'étranger.

La mission :

En collaboration avec les différents membres de l'équipe, vous aurez à travailler sur le sujet de la mobilité interne des collaborateurs. Tous les 3-4 ans, les collaborateurs peuvent changer de poste en interne afin de développer leur employabilité et d'acquérir de nouvelles compétences. Afin de les aider dans leur démarche, vous devrez dans un premier temps faire l'inventaire de tous les éléments (outils, documents...) existant en

interne qui peuvent être utiles aux collaborateurs en mobilité. Vous pourrez également rencontrer toutes les parties prenantes du processus ; aussi bien des salariés en mobilité afin d'éclaircir leurs besoins mais aussi les managers et les acteurs RH.

Enfin, vous devrez également travailler sur le processus afin de le rendre plus simple et plus connu des différentes parties (managers, collaborateurs, RH...). La feuille de route sera établie en début de stage et peut comprendre une partie de ces missions : déploiement de campagnes annuelles telles que l'Alternance, le Baromètre Employeur, le cycle de performance, la formation et la politique Talents ; l'évaluation annuelle et les revalorisations salariales des collaborateurs ; la contribution à des projets pour améliorer notre recrutement et l'intégration des nouveaux collaborateurs ; les plans de succession. Le stagiaire sera supervisé par un manager aguerri à la gestion de projets. Stage de 6 mois à partir de juillet ou septembre.

FONTENAY-SOUS-BOIS (94)

Réf. 19-fr-071

STAGE OU SERVICE CIVIQUE - ASSISTANTE CITOYENNETÉ ET FINAN- CEMENT

Vos Missions:

Veille d'informations : recherche de nouveaux appels d'offre pour le dossier citoyenneté, actualités liées à la citoyenneté en France, en Europe à divulguer ; recherche de nouveaux appels d'offre auxquels pourrait postuler l'association ; recherche de demandes de subvention

possibles, notamment publiques, indépendamment d'un appel d'offre ; recherche de pistes européennes de financement

Réalisation et soumission des dossiers de demandes de financements

Présence lors des réunions liées à l'Europe (Mairie de Paris, Maison de l'Europe, ICOSI, etc.)

Production ou divulgation de contenus appelant au recensement, au vote, sur les différentes élections

CONSULTATIONS CITOYENNES : Réfléchir à une consultation citoyenne à organiser par Cap Magellan (avec demande de label+financement).

Profil :

Vous êtes bilingue français/portugais ; Vous êtes rigoureux(se), organisé(e) et autonome ; Vous possédez un esprit d'analyse et de synthèse ainsi qu'un très bon relationnel et êtes force de proposition ; Vous êtes autonome et polyvalent

Début souhaité : Dès le mois de septembre

Rémunération légale en vigueur

PARIS (75)

Réf. 19-fr-072

STAGE OU SERVICE CIVIQUE - CHARGÉ(E) DE MISSION

Vos Missions :

Organisation d'événements ; Prospection ; Rédaction ; Veille informationnelle ; Contact presse

Profil :

Vous êtes bilingue français/portugais ; Vous possédez un esprit d'analyse et de synthèse ainsi qu'un très bon relationnel et êtes force de proposition ; Vous êtes autonome

Début souhaité : Dès le mois de septembre

Rémunération légale en vigueur

PARIS (75)

Portugal

Réf. 20-pt-005

AGENT COMMERCIAL

Uma empresa, com ramo de comunicação / relações com imprensa em Paris, está à procura de um comercial.

Missões : Procura de empresas em Portugal ; Estabelecimento e desenvolvimento de novas parcerias comerciais com empresas portuguesas.

Perfil : Bilingue em francês e português

Vantagens : Comissões elevadas ; Possibilidade de exercer com total autonomia ; A partir de casa ou deslocações

PORTUGAL

Réf. 20-pt-003

RESPONSABLE D'ÉQUIPE

Vos Missions : Animer une équipe ; Organiser et planifier la production

au quotidien ; Garantir la conformité de l'activité afin de s'assurer de la satisfaction de nos clients ; Proposer et faire évoluer les procédures ; Contribuer à l'optimisation des formations et gérer les projets de développement d'outils ; Participer à des projets de développement de l'activité ; Veiller à la bonne application des procédures internes.

Profil :

De formation supérieure, expérience réussie de 3 ans minimum dans le management d'équipe, acquise dans le secteur des services ou de l'industrie et vous parlez couramment français.

Autonomie, rigueur, pragmatisme et excellent relationnel.

Poste temps plein en CDI
LISBONNE (PARQUE DAS NAÇÕES)

Réf. 19-pt-027

CONSEILLER DE CLIENTÈLE

Débutez en tant que chargé(e) de clientèle, pour notre partenaire leader en France. Selon vos objectifs et les opportunités d'évolution, vous pourrez intégrer les équipes de gestion ou intégrer un projet international.

Profil : Excellente maîtrise du Français ; Disponibilité du Lundi au Samedi entre 7h00 et 21h00 (horaires rotatifs), 40h par semaine ; Motivation et attitude positive.

CDD 8 mois renouvelable
PORTO

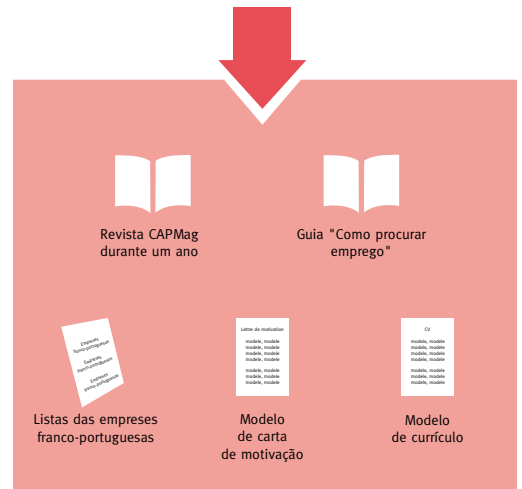
Réf. 19-pt-026

CONSEILLER CLIENTÈLE

Même annonce que ci dessus (Réf. 19-pt-027)
GUIMARÃES

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Entreprise du mois

Very Important Portuguese doa máscaras a associações

Muitos lusodescendentes nascem em terras não lusófonas e têm como herança a cultura portuguesa. Muitos deles aprendem o português em casa, alguns têm a oportunidade de frequentar escolas, outras associações culturais (como a Cap Magellan) que promovem a lusofonia. Mas, para muitos, falar o português em família e comer um prato típico da "terrinha" não é suficiente. É preciso mais : é preciso declarar ao mundo o amor português!



Em 2004, criadores lusodescendentes que moram em Paris e na Suíça criaram a marca Very Important Portuguese - V.I.P. Essa marca vai das peças íntimas até os sapatos, permitindo o conhecimento da história e cultura portuguesa « dos pés à cabeça » em todo o mundo, pois é vendida em lojas físicas em Portugal, França e Suíça e também no e-commerce próprio.

Uma breve olhada nos elementos que compõem a marca já dá um gostinho de aula de história. Por exemplo o « i » do logotipo representa o cravo, símbolo da revolução de 25 de Abril de 1974, que acabou com a ditadura em Portugal. Ademais, a marca fez uma bela ação e doou 150 máscaras de tecido à Cap Magellan, e a muitas outras associações!

Vale à pena descobri-la acessando :
vportuguese-shop.com. ■

Mariana de Melo - capmag@capmagellan.org

Partindo da premissa de que a moda é uma maneira eficaz de passar uma mensagem, ainda que nos detalhes, alguns lusodescendentes gostariam de mostrar esse amor que vem de família com as suas roupas. Entretanto, como moram no exterior, no comércio local encontram frases como « je t'aime », « amour » ou « I miss you ». Se você se identifica com essa situação, tenho uma boa notícia!

"SALONS" DE L'EMPLOI

Avec le contexte actuel, pas de salons de l'emploi ! Mais pas de panique, le DSE trouve des solutions pour vous !

FUN-MOOC

Cette plateforme est composée de cours principalement conçus par des professeurs d'universités et d'écoles françaises et par leurs partenaires académiques internationaux. Les étudiants et internautes peuvent les suivre de manière interactive, collaborative et à leur rythme.

Ces cours sont mis à disposition gratuitement des internautes qui y trouvent matière à satisfaire leur curiosité, approfondir des sujets d'intérêt, ou initier une démarche d'auto-formation.

Pour découvrir : fun-mooc.fr

LES SALONS EN LIGNE DE PÔLE EMPLOI

Pôle emploi propose des salons de l'emploi en ligne, avec des offres de divers secteurs, dans différentes régions, pouvant aller d'une offre à plus de 250 offres proposées durant l'évènement.

Pour y participer : salonenligne.pole-emploi.fr

Détente : Sudoku n°156 et solution n°155

Facile

2	6							
4	7		2					8
1	5	9				4	2	
			1	9		7		2
5			6		2			4
7		4		5	3			
	4	5				2	1	3
6					8		4	7
							8	5

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

6	5	8	3	4	7	1	9	2
7	9	3	6	1	2	4	5	8
2	1	4	9	8	5	3	6	7
9	7	2	5	3	1	8	4	6
3	6	1	8	7	4	5	2	9
4	8	5	2	9	6	7	3	1
8	3	6	1	5	9	2	7	4
1	2	7	4	6	3	9	8	5
5	4	9	7	2	8	6	1	3

Retrouvez la solution le mois prochain

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹■ 35 € Adhésion Pack Emploi²*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : / / Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + Le Guide de l'ÉtéPack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Les Traitements médicamenteux : Lisez attentivement la notice d'utilisation et en particulier les éventuelles contre-indications. Respectez scrupuleusement la posologie prescrite et évitez les combinaisons hasardeuses (alcool, autre traitement). Pour vous renseigner, des pictogrammes sont désormais apposés sur les emballages de certains médicaments. 3 niveaux sont identifi-ables : 1- Soyez prudent : Ne pas conduire sans avoir lu la notice. 2- Soyez très prudent : Ne pas conduire sans l'avis d'un professionnel de santé. 3- Attention danger : ne pas conduire. Pour la reprise de la conduite, demandez l'avis d'un médecin. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Adeline Afonso, Ana Torres, Anabela Custódio, Andréa Correia, Angela Fernandes, Caroline Gomes, Cheila Ramalho, Diana Domingues, Flore Couto, Guillaume Pousa, Hermano Sanches Ruivo, Janice Raposo, João Lisboa, Luciana Gouveia, Lucie Lemos, Lurdes Abreu, Lydia Brès, Mariana de Melo, Marina Deynat, Mylène Contival, Paulina Dikizyeky Vosi Diba Menga, Quentin Martins, Ruben Dias Oliveira, Rui Rodrigues, Solène Martins, Sonia Braga, Victor Soares, Vitória Calado, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique & Mise en Page : Diane Ansault**Révision :** André Bras, Catherine Cardoso, Nuno Amaro, Yolène Pereira Moura, CAPMag

Association Membre de :



PARTENAIRES





Abonnez-vous au **CAPMag Junior** et suivez **Capi & Magui**, les explorateurs de la lusophonie !

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE **CAPMag Junior** (édition de Pâques, d'Été, et de Noël) PENDANT UN AN

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Téléphone :

*@ E-mail :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

■ 35 € Adhésion Junior

Vous recevrez les 3 éditions du **CAPMag Junior**,
les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été

Règlement et bulletin à faire parvenir à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

**Pour plus d'infos
ou pour devenir rédacteur
du CAPMag Junior :**

info@capmagellan.org



**Le nouveau site pour
passer les meilleures
vacances au Portugal,
malgré le Covid-19 !**



Rendez-vous dès maintenant sur **VacancesPortugalCovid.com**

Facebook : facebook.com/VacancesPortugalCovid

Twitter : twitter.com/VacancesPtCovid

Instagram : instagram.com/VacancesPortugalCovid

Une initiative
 **CAP MAGELLAN**
#AGITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 1991!